

女四書

天

乾隆二年三月十九日

內賜洛川君縉女四

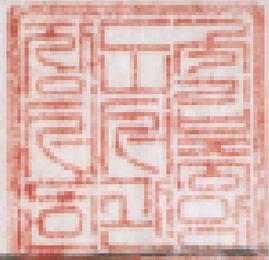


命除謝

恩

行都承旨臣李壽





神宗序文則只取女誡及內訓二書而女論
 語表女範俱不錄焉故唐本編次以女誡內
 訓為上秩女論語女範繼為一秩而今既合
 編為女四書則其編次宜從時代先後且文
 字多寡不同雜合就編之際亦頗有礙今定
 以漢唐二書合為上卷皇明二書分為中下
 二卷

舊註中抄其要語分錄於每篇之下而文字
 難通舊未曾解者輒略補註俾覽者易曉惟

女範一書則隨章隨註不用此例

女四書目錄

卷之一

卑弱章第一

夫嬭章第二

敬順章第三

婦行章第四

專心章第五

曲從章第六

和叔妹章第七

卷之二

立身章第一

學作章第二

學禮章第三

早起章第四

事父母章第五

事舅姑章第六

事夫章第七

訓男女章第八

營家章第九

待客章第十

和柔章第十一

守節章第十二

卷之三

德性章第一

修身章第二

慎言章第三

謹行章第四

勤勵章第五

節儉章第六

警戒章第七

積善章第八

遷善章第九

崇聖訓章第十

景賢範章第十一

事父母章第十二

事君章第十三

事舅姑章第十四

奉祭祀章第十五

毋儀章第十六

睦親章第十七

慈幼章第十八

逮下章第十九

待外戚章第二十

卷之四

統論篇第一

后德篇第二

毋儀篇第三

孝行篇第四

貞烈篇第五

忠義篇第六

慈愛篇第七

秉禮篇第八

智慧篇第九

勤儉篇第十

才德篇第十一

神신宗종皇황帝제御어製제女녀誠계序서

서

禮례에 稱칭天천甸甸子子不不是是理리陽양道도

以이聽청天천甸甸之지外외治치后후

是는理리陰음德덕以이聽청天천甸甸下하之지

內내治치男남女녀正정位위

化화成성俗속美미故고能능不不降降

階계序서而어天천甸甸下하感감理리

朕朕以이冲충昧昧統통膺응鴻鴻

緒緒仰앙承승聖성母모諄諄諄諄

弘 亨 內 妃 範 범 니 蓋 蓋 이 以 以 이 此 此 書 書 서

簡 簡 要 要 明 明 肅 肅 수 足 足 아 為 為 萬 萬 世 世

女 女 則 則 之 之 規 規 구 夙 夙 수 經 經 聖 聖 慈 慈

소 服 服 膺 膺 誦 誦 法 法 법 是 是 以 以 로 亟 亟

為 為 表 表 章 章 장 仁 仁 孝 孝 文 文 文

皇 皇 后 后 의 內 內 訓 訓 와 二 二 書 書 로 俾 俾 비

諸 諸 保 保 傳 傳 婦 婦 로 朝 朝 夕 夕 에 進 進 講 講

于 于 宮 宮 闈 闈 위 爰 爰 以 以 毓 毓 成 成 淑 淑

德 德 用 用 奠 奠 坤 坤 維 維 유 共 共 襄 襄 養 養

乾 乾 治 治 티 則 則 是 是 書 書 之 之 功 功 공 以 以

莫大焉인仍일鑊노其기副부本본

頒야示시中중外외使야民민庶셔之지

家가得득以이訓훈誨회女녀子자

有유資자閭간教교其기於어刑형于자

之지化화不불無무裨비益익云운爾爾

이
라니

禮례애일각르되天천子자는陽양道도

를다스려버天천下하의外외治치를聽듣

형고后후는陰음德덕을다스려버天천

下하의內내治치를聽듣형한다하니男남

남녀 一 位위를 正정 亨亨면 교해 일며 풍속이 알룸답니 故고로 능능히 階계 序서 에 一 리 디 아녀도 天천 下하 一 다 다스
느 나라 朕朕이 冲충 昧미로 베 큰 緒서 統統 膺응 亨야 우르러 聖성 母모 의 諄諄 訓訓 호 迪迪 肆肆 亨샤 물니 어 조 宗宗을 法법 辨辨 고 어 디 니 를 親親 切切 亨며 學學 호 을
기 다 등 고 정 스 를 부즈 런 이 亨기 로 힘 씬 을 삼 으 라 勉勉 亨실 시 數數 年년 배 음 으
로 비 로 소 능 능 히 슬 피 미 이 셔 머 리 를 수

겨버도 돌니르며 理리롤닐월바를
싱각하야거의 慈스慮려의근노하심을
업게하느니더즈음버中_중궁궁이位위
에正정하야 宗_宗廟_廟묘 | 도오미이실
시로버 聖_聖성_성母_母모 | 母_母모 儀_儀의의教_教교
| 북디몰홀가저으샤이에 曹_曹조 大_大대 家_家家
고의女_女녀 誠_誠계 | 일_一書_書서롤 取_取취하샤 儒_儒儒
유_유臣_臣신으로하야 誼_誼주 解_解히하야 內_內내
너 範_範범을닐니하야시니대개버이클이簡
간 要_要오하야 明_明명 肅_肅슈하야 肅_肅히萬_萬만 世_世世

세녀녀則후의規기1되염즉흡으로세
오일즉 聖성慈조의가슴의부쳐외오
고法법하샤를디내여실시일로배셜리
表표章장하야민 仁인孝호文문皇황
后후의內내訓훈와두글을모든保보와
傳부와姆무로하야금朝도夕석애함중
聞위에進진講강하야이에배어딘德덕
을쳐일위배금神곤維유를당하야며훈가
자로乾건治치를일우게하야니곧이글
의功공이이만곤이업스킬시인하야그

버금本本을사겨中동외의에퍼되야民
민庶셔의집으로하야곰시러곰버女
子조를訓훈誨회하야闇곤教교에조리
흠이인게하느니그刑형于우하느니化
에裨비益익흠이업디아니하리니라
萬만曆曆八팔年년歲세在在庚경辰辰春
춘三삼月월御어製제序序

御이製제女녀四소書서序서

夫부乾건坤곤之지德덕陰음陽양之

道도大대矣矣哉哉蓋개乾건

稱칭父부坤곤稱칭母모天천

人인即즉一일理리也야是시以이

陰음陽양之지調조而이萬만物물化

夫부婦부和화而이家가道도

成성故고其기國국之지治치不

治치亦역係계其기家가之지

齊제不불齊제易역曰왈有유夫

齊제不불齊제易역曰왈有유夫

부婦부然^면後^후有^유父^부子^자不^아有^유

유父^부子^자不^아然^면後^후有^유君^군臣^신臣^신

이^고라夫^부子^자不^아又^우曰^왈君^군子^자不^아之

지道^도도^는造^조端^단乎^호夫^부婦^부不^아之

고詩^시三^삼百^백篇^편其^기本^본即^즉

즉二^이南^남이周^주文^문之^지聖^성은始^시

사乎^호太^태任^임之^지胎^태教^교鄒^주

孟^맹之^지賢^현은由^유於^어慈^스母^모之^지

지幼^유教^교周^주宣^선之^지興^흥은本^본

은乎^호姜^강后^후楚^초莊^장之^지治^치태

는 基 於 於 이 樊 姬 의 아 前 則 矣 玆

반 玆 矣 나 可 가 不 能 重 慶 歟 여 아 噫 玆 라

世 道 도 一 日 日 下 하 學 教 教 一 漸

정 弛 이 야 하 上 상 自 不 王 公 下 하 至

지 匹 庶 서 히 日 日 誦 先 先 王 王 之 之 之

教 教 日 日 習 先 先 王 王 之 之 道 道 道

而 이 猶 猶 不 不 能 能 實 實 下 下 踐 踐 歷 歷

是 이 어 其 其 况 况 閨 閨 閣 閣 婦 婦 人 人 人 人 閨

女 卷 卷 愚 愚 民 民 是 是 故 故 故 故 故 故 故 故

皇 皇 明 明 仁 仁 孝 孝 文 文 皇 皇 后 后 作 作 作 作

內내녀訓훈二이아十십章장교교하하시我아

朝도

昭소惠혜하王왕后후후후亦역述술內내녀訓훈

七칠篇편而어垂垂교교하하시此차正정

前전聖성와後후聖성이其기旨지一

也야라予어於어昔석年년偶우

得득唐당本본一일書서其기名명曰

女녀四소書서內내一일則즉

文문皇황后후의內내녀訓훈一일則즉漢

班반昭소의女녀誠계一일則즉唐

당宋송 著 昭示의 女녀 論 는 語어 一 一 日
則 즉 明 명 王 왕 節 절 婦 부 의 女 녀 範 범 이 其
기 訓 훈 語 어 이 織 성 悉 실 詳 상 備 비 有 有 矣
助 조 女 녀 教 교 示 示 其 기 諺 언 譯 역 而 而 以 與 어
內 내 訓 훈 로 로 垂 병 行 행 則 즉 於 어 殲 녀 末
말 世 세 여 正 정 風 풍 俗 속 에 豈 기 不 불 有 有 矣
蓋 익 也 야 哉 서 오 리 矣 원 命 명 館 관 閣 각 之 지
臣 신 야 諺 언 譯 역 以 以 進 진 繼 계 令 령 矣
은 閣 각 로 刊 간 印 인 廣 광 布 포 而 而 以 奉
봉 讀 독 首 슈 卷 권 의 序 서 文 문 不 불 覺 矣

興흥感감야야謹근以이數수行행文문字字不

로略략牛牛叙서其기末말알알니니答答不不其기判

간此此太書太書未未判判之之前前

전전여여其기讀독此此太書太書未未判判之之前前

讀독之之前前是是豈豈과과予予여여의의春春권권春

권廣廣布布포포之之意意의의哉哉위위리리其기各各과과勉

면旃旃현현母母무무少少忽忽焉焉인인다다어어

歲歲세세丙丙辰辰진진仲仲중중秋秋유유

題

제

그乾乾坤坤근근의의德덕과과陰음陽양의의道도

큰지라대개乾건은아버지라일크고
坤곤은모모라일크니天천과人인
이곳흐理리라일노써陰음陽양이調도
하여야萬만物물이化화하고夫부婦부
一和화하여야家가道도이느니故고
로그나라희다슬며다스지못함이또
그집의齊제하며齊제치못하며잇느니
라易역애글은曰夫부婦부이신연후
의父부子子잇고父부子子이신연후
의君군臣신이잇다하고夫부子子또
또글

漸점덤 푸러져 우흐로 王公으로 부터
아리로匹피질庶셔서의 니르히날로 先王
왕의 教교교를 외오며 날로 先王의 道
도 를 너기되 오히려 能능히 實실실도 이 踐
천 歷력력을 下하하치 못하거든 亨흥물며 閨귀
閨귀합 婦부부人인과 閭려녀 巷향향 愚우우 民민민 이
사녀 이련고로

皇황明명仁인인 孝효호 文문문 皇황황 后후后 內내너
訓훈훈 二이아 十십십 章장장을 지으시고 我아아

朝조조 丘구구

라그訓 훈語어 | 織 織悉 悉訓 訓고 詳 詳備
비 訶야 女 女 教 教에 도 道음 音이 實 實시 訖 訖 諺
언 譯 譯역 訶야 內 內 訖 訖 훈 訓으로 더 더 부 부러 러 아 아 오
로 行 行 訶야 末 末 알 世 世 를 를 다 다 등 등 으 으 며 며 風
풍 俗 俗 을 을 바 바 로 로 게 게 흥 흥 애 애 엇 엇 지 지 유 유 익 익 흘 흘 이 이 잇
지 아 아 나 나 訶야 訖 訖 리 리 오 오 이 이 에 에 館 閣 각 각 에 臣 臣 신 신 을
命 命 訶야 諺 諺 언 譯 譯역 訶야 訖 訖 버 버 나 나 으 으 게 게 訶야 訖 訖 고
나 이 이 訖 訖 은 閤 閣 각 각 으 으 로 로 訶야 訖 訖 여 여 擘 擘 刊 刊 印 印 인 訶야 訖 訖
야 廣 廣 擘 擘 布 布 訖 訖 訶야 訖 訖 노 노 니 니 밧 밧 드 드 러 러 首 首 舒 舒 卷 卷
권 權 에 에 序 序 서 文 文 은 은 을 을 擘 擘 을 을 시 興 興 感 感 감 感 訶야 訖 訖 擘 擘

세듯지 못하야 삼가 두어 줄 文 字 不 由
벼대낙을 그릇히 叙 述 하 노 라 容 不 合 矣
그이 글을 刊 行 하 야 도 오 히 려 刊 行 치 못
훈 前 件 과 又 흐 며 그 이 글 을 넘 그 매 도 오
히 려 넘 지 아 닌 前 件 과 又 흐 면 이 엇 지 나
의 眷 念 眷 念 하 야 廣 告 布 告 하 는 신 지 리
오 그 각 각 각 각 힘 베풀 조 금 도 忽 忽 치 말 을
서 어 다

歲 世 丙 병 辰 진 仲 冬 秋 秋 에

題 제 하 노 라

曹조 대대家고女녀 誠계

더	흥	그	티	오	西	일	다	조	일	양	일	曹
라	을	志	여	을	서	오	가	죽	죽	曹	흥	조
녀	남	志	여	을	域	고	가	곡	곡	조	은	대
誠	궁	지	클	님	역	次	문	을	을	반	대	家
거	대	대	을	더	애	태	디	늘	늘	세	소	고
七	가	화	을	몬	친	先	고	고	고	의	니	의
칠	크	화	비	하	슈	형	고	죽	죽	女	의	姓
篇	라	아	先	야	야	班	죽	전	전	녀	의	성
편	주	홍	先	늘	야	반	놀	漢	漢	을	妻	은
을	어	등	疏	위	쇼	초	놀	한	한	디	라	班
지	소	너	키	의	셔	쇼	놀	인	인	히	세	한
으	황	겨	노	대	호	쇼	놀	호	호	여	오	적
로	후	쇼	노	결	야	쇼	놀	고	고	아	扶	氏
나	고	고	후	애	도	니	놀	로	로	들	부	평
라	일	하	주	업	라	이	놀	당	당	황	이	陽

女 誠 原 序 書

鄙 人 人 人 愚 暗 受 命 性 不

敏 蒙 先 君 之 餘 寵 通

賴 母 師 之 教 訓 年 年

十 有 四 十 執 箕 帚 于 曹

氏 今 四 十 餘 載 矣

戰 戰 兢 兢 常 懼 黜

辱 以 增 父 母 之 羞

以 益 中 外 之 累 是 以

夙 夜 劬 心 勤 不

不告고勞노也니而러이후金금而이後후也아

乃나知지免면也아耳어而러性성疏소

愚우教교導도無무素소恒恒恐恐

公공子자不不殺殺也아負부辱辱清청朝조也아聖聖

性성恩은橫橫加가猥猥賜賜金金紫紫

不不實實非非鄙鄙入入庶庶幾幾

所所望望也아男남能能自自不不謀謀也아

不不復復以以為為憂憂也아

但但傷傷諸諸女女方方當當適適也아

而而不不漸漸加加訓訓誨誨也아不不

불聞 문婦부禮례 니懼구失실容용他타

門문 야取취 취恥티宗宗族족 라吾오수

금疾질在在沈沈滯태 니性性命명이無

무常상 식일念년汝여曹조 의如여此此 야

每리用용惆惆悵당 야因인作작女녀誠

계七칠篇편 니願원 원諸제女녀는各각

寫샤 一일通통 야庶셔有유補보蓋익 야

俾비助조汝여身신 라去기矣의 다其

기勗욱勉면之지 라○ 심 단 이 라

鄙비人인이愚우暗암 하야 연성바듬

이敏민티몬하나先선君君의나মন寵
통은님으며母모師스의법다운訓훈
을힘니버나히열히오또네히箕子掃
帚를曹조氏시에잡아이지四스十십
餘여載되라戰전戰전하며競공競공
하야미양黜를辱辱하야버父부母모
의분스러오물더으며버中중좌좌의
흔누를더을가두릴시일노버風風속夜
야애미움을구로하야부즈런하야도
슈고로움을삼고티아니하더니이진

후에야이에免연함을알패라내턴성
이疏소愚우하야敎교導도함이본디
업슬식상히아들穀곡이淸淸朝朝도
에辱욕을질가저허하더니聖성恩은이
그릇더으샤외람히金금紫紫을주시
나실노鄙비入인의거의브라던배아
니라아들은능히스스로써할알식내
다시배근심하디아니하거니와다만
슬허하노니모든쌀이비야흐로사름
의게가기를當舖당하야시되점점訓훈

誨 회를더으디몬호야계집의禮례를
 든디몬호니다른가문애용의를일허
 宗 종族족의게분쓰러움을취할가두
 려호노라내이지병이沈 침滯테호애
 이시니性性命이덜덜함이업슬릴
 시너희무리의이그튼줄을넘녀호야
 미양비惆 惆 悵 悵 호야因인호야女녀
 誠 誠 七 칠篇편을짓노니원전대諸대
 女녀는각각一 일通 통을버거의補보
 蓋익호미이셔호여곰네몸을돕게호를

다그라날다와다그힘써하라

明명其기卑비弱약下하人인也야

의弄놀能능之지瓦와와塿塿也야塿塿是은明명其기習습勞勞

也야主주執집勤근也야也야也야齊지告고先先

君군是은明명當당主주繼계祭제祀시也야

也야三삼者자是는蓋개女녀人인之지常상道道

也야禮례法법之지典전教교矣의謙겸

讓양恭공敬경先先人인後후已기也야有有

善선莫막名명也야有有惡악莫막辭시也야

忍인辱욕舍함垢구也야常상若약畏외懼구

也야早조卑비弱약下하人인也야也야晚만寢침早조

조작 작야 불블 憚 단夙슈 夜야 여호 執 집務 무

私 소事 소야 불블 辭 소劇 극易 이티호 所 소作

작 을 必 필成 성여호 手 슈跡 적 을 整 정理 리미호

是 시謂 위 執 집勤 근也야오 正 정色 식端 단

操 조야호 以 이事 소夫 부主 슈여호 清 청淨 정自

不守 슈야호 無 무好 호戲 희笑 소여호 潔 절齊 제

酒 슈食 식야호 以 이供 공祖 조宗 종미호 是 시謂

繼 계祭 제祀 소也야니 三 삼者 자 苟 구

備 비고호 而 이患 환名 명稱 칭티호 之 지不블 聞 문

여호 黜 틀辱 욱 之 지在 지身 신을 未 미 之 지見

견也야미 삼者자 一 苟于失 실之지 면何

하名명稱칭之지 可가 關문며黜톨辱辱之

지 可가 免免哉哉 오리 ○ 죽지 음고 는지 지 고 고宗 종廟 묘에 고호

이 단 알 라

古고 者자 에女녀 一 난디사 흘만애床상

下하 의 뒤여瓦와 埽전으로희롱호고지

계호야쓰고호느니床상 下하 에뒤임은

그느즈며약호야사름의게느리기 초쥬

흙을뵈힐이오瓦와 埽견으로희롱흙은

그슈고로음을느여부즈런잡기 초쥬흙

을 불함시오 지계호야 선君은 비솨고
함은 말당하 祭 제祀스를 니어 조주함을
불함이니 세가지는 대개 女녀 人인의 셜
셜호도 一며 禮례 法법의 법다운 教교
一라 謙겸 讓양 호며 恭공 敬경 호야 사름
을 몬져 호고 몸을 후애 호며 어딜미이셔
도 일함티 말고 사오나 오미이셔도 사양
티갈아 辱욕을 참으며 垢구를 먹으며 미
양 두리니 들함은 무비 弱약 호야 사름의
게 나림이 오는게야 자며 일스니 러나 夙

수夜야를써리디아니함며스스일을잡
아힘버번극함며용이흠을스양티말오
디짓느바를반드시일오며수유跡적을
정계히다스림이이니론부주런흠을잡
으미오논빌출바로게함며조함을단정
히함야배夫부주유를섬기며淸淸淨淨
히스스로덕히여戲희笑소를도히너기
디말며酒유食식을潔결齊제히함야배
組조宗종을공봉호미이니론祭제祀스
를니음이니세가진실노르고名명稱

칭의들니디 아니함며黜를辱욕이몸애
이실가근심함을보디물함며세가지진
실노일흐면엇디名칭稱칭이가히들니
며黜를辱욕을가히免연함리오

夫부 婦부 之지 道도 二이

세가가지임의고존후애가허비
될거시나그러나夫부 婦부의道도
로또호히아더아니티문함거실서고
로또호히아더아니티문함거실서고

○夫부 婦부 之지 道도 二이 參삼 配비 陰음 陽陽

양여通통 達달 神신 明明 信신 天천 地地

之지 弘홍 義의 人인 倫윤 之지 大대 節절

也야라라是시以이로禮례貴귀男남女녀之지

際재詩시著저關관雎주之지義의니

由유斯스言언之지不불可가不불重중 등

也야夫부不불賢현則즉無무以이御어

婦부不불賢현則즉無무以이

事스夫부不불御어婦부則즉威위

儀의廢폐缺결婦부不불事스夫부

則즉義의理리墮추闕결方방斯스二

者자其기用용一일也야察찰

今금之지君군子자不불徒도知다妻처婦부

之지 불불可가 불불御어여威위儀의之지

不불可가 불불整정故고로訓훈其기男남

야^호檢검以이書서傳傳^{고호}殊슈不불知디夫

부主주^호之지 불불可가 불불事^호禮례義

의之지 불불可가 불불存존也야^호但단教

교男남而아不불教교女녀^호不불亦역蔽

폐於어彼피此^호之지數수乎호아禮례애

八팔歲세^호始시教교之지書서^{고호}十십五

오而아至지於어學^호矣의니獨^호不불可

가以이此^호로爲위則^호측^호哉^호아○^호參^호參^호은

서 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

단말이오 御인 節
절 制제 官 官말이라

夫 婦 부 의 道 도 는 陰 음 陽 양 에 參 참 配 配

비 亨 亨 며 紳 신 明 명 애 通 통 達 달 亨 亨 니 眞 眞 실

로 天 天 地 地 더 애 너 른 義 의 며 人 인 倫 倫 는 애

근 節 節 이 라 일 로 버 禮 예 는 男 남 女 女 녀 의

즈 음 을 귀 히 너 기 고 詩 시 는 關 關 雎 雎 처 의

義 의 를 나 타 내 니 일 로 말 미 암 아 니 르 尙 尙 尙

대 가 히 重 重 등 티 아 니 티 아 닌 디 라 지 아 비

어 디 디 모 亨 亨 면 버 안 해 을 御 御 어 티 모 亨 亨 고

안 해 어 디 디 모 亨 亨 면 버 지 아 비 를 尙 尙 기 디

몬흐리니지아비안해을御어티몬흐면
威위儀의폐흐야이즈러디고안해지아
비를섬기디몬흐면義의理리문허더업
스리니이두가지를비방흐면그쓰미흐
가지어놀이진君_군子_자를슬피니흐갓
妻_처婦부의가히御어티아니티몬흐며
威위儀의의가히整정티아니티몬흐을
아논고로그아들을근_근쳐書셔와傳傳
으로배檢검하고즈몰지아비를가히섬
기디아니티몬흐며禮례義의를가히두

디 아니타몬홀줄을 아디몬홀야다만스
 나히롤기르치고계집을기르치디아니
 홀니또홀彼피此초의혜아림아편페티
 아니홀냐禮례애여집슬이어든비로소
 홀셔롤기르치고열다손이어든學후애
 니르니니홀노가히일노버범을삼디몬
 홀랴

敬 順 순 第 三 삼

전후장은 다만夫婦의대단
 을닐녀가하계집되는도로백기르
 야치디아니타몬홀야다만스
 야홀로敬경順순홀노禮례홀발期

명하니 교경頑순은 관체음후장이라
비하하고 부즈런을니기노일이

○陰 음 陽 양 이 殊 슈 性 성 男 남 女 녀 이 異

이 行 형 이 陽 양 은 이 剛 강 為 위 德 덕 이 陰 음

음 이 以 이 柔 유 為 위 用 용 이 男 남 은 이 以 이 強

강 為 위 貴 귀 이 女 녀 는 이 以 이 弱 약 為 위 義 미

나 故 고 이 鄙 비 諺 언 이 有 유 云 운 이 生 성

男 남 如 여 狼 랑 도 이 라 猶 유 恐 공 其 기 虺 왕 이

生 성 女 녀 如 여 鼠 서 도 이 라 猶 유 恐 공 其 기 虎

호 이 라 然 연 則 즉 修 슈 身 신 은 莫 막 如 여 敬

경 고 이 避 피 強 강 은 莫 막 若 약 順 순 이 故 고 이

曰 敬 順 之 道 也 爲 婦 之 道

大 禮 也 夫 不 敬 非 他 也 持

持 也 夫 之 謂 也 夫 不 順 是 非

他 也 寬 裕 之 謂 也 持 也

夫 者 知 止 足 也 寬 裕

者 尚 恭 下 也 夫 婦 之

之 好 終 身 不 離 房 室

實 周 旋 遂 生 媒 黷 媒 實

黷 既 生 語 言 之 過 矣

語 言 之 既 過 矣 必

필 작 작 고 繼 善 惡 不 一 既 作 則 主 悔 也

夫 不 之 知 心 止 足 乎 者 也 夫 事 於 此 太 由 於

어 不 知 止 足 乎 者 也 夫 事 於 此 太 由 於

有 曲 直 言 有 是 非 曲 者

直 者 不 能 不 爭 曲 者

不 能 不 訟 訟 爭 訟 爭 訟 已 既

施 則 有 怨 怒 之 事 矣

此 太 由 於 不 尚 恭 下 者

也 夫 不 節 謹 呵 加

從 之 怨 怒 不 止 楚 也

捷 달이從 종之 지니^하리 夫 부為 위 夫 부婦 부

者 자는 義 의以 이和 화親 친^하 恩 은以 이好

호^하 合 합^하 楚 초捷 달이 既 기行^하 何 하

義 의之 지存 존^하 呵 가既 기宣 선^하 何 하

하 恩 은之 지有 유^하 恩 은義 의俱 구廢

夫 부^하 婦 부^하 離 리行^하 離 니^하 ○^하 行^하 是

夫 부^하 婦 부^하 離 리^하 行^하 離 니^하 ○^하 行^하 是

陰 음陽 양이性 성이달으고男 남女 여

行^하 行^하 이달으니陽 양은剛 강으로버^하 行^하

삼고陰 음은부드럽기로버^하 行^하 行^하 行^하

스나 희는 強 강 흠으로 버 귀 흠을 삼고 계
집은 약 흠으로 버 아 립 다 음 을 삼 는 니 고
로鄙 비 諤 언 애 늘 음 이 이 시 되 아 들 을 나
하 매 일 희 고 향 의 도 오 히 려 그 厓 왕 홀 가
저 허 하고 설 을 나 하 매 쥐 곤 향 의 도 오 히 려
그 虎 호 고 향 가 저 허 한다 하 니 그 러 한 則 즉
몸 닷 금 은 敬 경 곤 트 니 업 고 強 강 을 避 피 흠
은 順 순 트 니 업 신 디 라 고 로 곁 이 디 敬 경
하 며 順 순 한 道 도 는 婦 부 이 되 는 禮 례 니
敬 경 은 다 르 미 아 나 라 오 래 가 지 를 니 립 이

오順순은다름이 아니라寬_관裕_유함을니
름이 나오래가지다함은足_족후히止_지지함
줄을알오미오寬_관裕_유라함은은공_공후야
나, 즉_즉함을尚_상후이라夫_부婦_부의도함은
몸이문도록셔나디아니_하야房_방室_실설에
周_주旋_선함식드티여媒_매설_설獨_독함이나고
媒_매설_설獨_독이임의나매말슴이過_과후고말
슴이임의過_과후_후매_매繼_계宗_종恣_지함이반드시
짓고繼_계宗_종恣_지함이임의지이면지아비업
슈이너길모음이나나니이_는족_족후지큰칠

줄을 아디 못흙으로말의압을베라일이
 曲곡直直이인고말슴이是是非비이실
 시直直흐者者 | 능히드도디아니티못
 하며 曲곡호者者 | 능히송변티아니티
 못호야訟송爭쟁이임의베프면忿분怒
 노호일이이시리니이논온공호며느죽
 흙을송샹티아님이로말의압음이라지
 아비업슈이너김을節절이업시호면謹
 謹呵가 | 졸고忿분怒노 | 그치디아니
 호면楚초撻달이조타리니 夫부婦부되

음은 의리로 배 和 化 親 친 ㅎ 며 은 혜로 배
 好 호 습 합 ㅎ 거 늘 楚 초 捷 달 이 임 의 行 ㅎ
 ㅎ 면 으 승 의 리 이 시 며 謹 謹 呵 가 1 임 의
 배 프 면 으 승 은 혜 이 시 리 오 愍 은 義 의 다
 폐 ㅎ 면 夫 부 婦 부 1 離 리 行 ㅎ ㅎ 리 라

婦 부 行 ㅎ 第 四 소

공 경 ㅎ ㅎ 며 순 흥 은 ㅎ 음 애 르 듀 ㅎ 고 ㅎ
 ㅎ 은 일 에 뵈 는 니 배 가 디 ㅎ 실 은 곧 배
 가 1 ㅎ 덕
 이 이 라

○ 女 비 有 유 四 소 行 ㅎ 一 일 曰 曰 婦 부 德

덕 오 이 二 이 曰 曰 婦 부 言 언 의 三 삼 曰 曰 婦 부

容용의 오이 四 스 曰 婦 功 公 尼 夫 云 婦

부 德 덕 은 不 必 必 才 才 明 明 絕 絶 異 異 也

야 婦 婦 言 言 언 은 不 必 必 辯 辯 口 口 利 利 리

辭 辭 스 也 也 야 婦 婦 容 容 용 은 不 必 必 顏 顏 안 色 色

식 美 美 이 麗 麗 비 也 也 야 婦 婦 功 功 공 은 不 必 必 賢 賢

技 技 기 巧 巧 교 過 過 과 入 入 인 也 也 야 幽 幽 유 閒 閒 한 貞 貞 靜 靜

靜 靜 고 守 守 슈 節 節 절 整 整 정 齊 齊 제 行 行 행 已 已 기 有 有

유 恥 恥 티 고 動 動 동 靜 靜 정 有 有 유 法 法 법 이 호 是 是 시 謂 謂 위

婦 婦 부 德 德 덕 이 擇 擇 택 辭 辭 스 而 而 이 說 說 설 야 不 不 불 道 道

도 惡 惡 악 語 語 어 며 時 時 시 然 然 연 後 後 후 言 言 언 야 不 不 불

厭이호於人이호是이호謂이호婦이호言이호人이호也

浣관澣관塵관曰관穢관穢관也관服야호飾야호鮮야호潔야호也야호

沐무浴욕以이時시身신不不垢고于于辱욕也

是이호謂이호婦이호容용也이호專오心심紡방績績

不야호好호戲희笑소也야호潔고호也고호齊제酒주

食식以야호供이賓공客빈也야호是이호謂이호婦

功공也나此이四소者자女녀人인之지也

大대節절而이不不可가乏乏也也無무者자也

然나也나為위之지甚심易이也나唯유在

存존心심耳이也라古고人인也이有유言언

되호 仁 인 遠 원 乎 호 哉 지 아 我 아 欲 욕 仁 인 면이

而 이 仁 인 이 斯 스 乎 지 矣 의 나 라 호 此 太 之 지

謂 위 也 야 라 나

계집이네가지행실이이시니호나호나

론계집의덕덕이오들호나론계집의말

이오세호나론계집의얼플이오네호나

론계집의功공이니그나론계집의德덕은

반드시저조와볼그미절등호며탁이흠

이아니며계집의말은반드시辯변호입

과利나호말숨이아니며계집의얼굴은

반드 시얼쿨비치아롬답고빗나미아니
 며계집의功공은반드시지조공교흠미
 사름의게디나미아니라幽유흥며閒한
 흥며眞명흥며靜정흥고節절을덕하여
 整정齊제흥며몸을헝흠애붓그림을두
 고움즈기며고요흥이법되이시미이니
 론계집의德덕이오말숨을글히야닐너
 사오나온말을니르디말며션후에말숨
 흥야사름의게슬흥여아니케흠이이니
 론계집의말이오티글과더러온거슬시

서服복飾식을선명이함며정결이함고
沐浴욕욕을새로배함야몸이더러워욕
되디아니케함이니론계집의얼굴이
오묘음을紡방績적함기에오로디함야
희롱함며우음을도히너기디말고酒주
食식을潔결齊제히함야배賓빈客객을
공취함이니론계집의功공이니이네
가저는계집의큰절이오가히업디몬함
거시라그러나히음이甚심히쉬오니오
직묘음두기에잇는디라넷사름이말을

두되仁인이 멀랴내仁인코져하면仁인
이이에니른다하니이를니름이니라

專心 心심 第 五 五

오를다 흥은 호 곧 뜻이니니니
人인 의도리져 아 비 게 후 전
一 일 하야
두 뜻이 업
숨 이 라

○禮 夫 부 有 再 娶 之 義 也

婦 無 二 適 之 文 也 故 曰

夫 者 天 天 固 不

可 違 夫 故 不 可 離 也

行 違 神 祇 天 則 罰

벌^之지 고禮^의禮^의義^의의有^유愆^건면^夫夫^부則^즉

薄^박之^지지^고故^고로女^녀憲^헌현^에曰^알得^득

意^의의一^일入^인연^是是^시謂^謂위永^영畢^필오^이失

實^실意^의의一^일入^인연^是是^시謂^謂위永^영訖^訖출^라

由^유斯^스言^언之^지대^夫夫^부를不^불可^가

不^불求^구其^기心^심나^이然^연나^이所^소求^구者

자^亦亦^역非^비謂^謂위佞^빙媚^미苟^구親^친也

야^固固^고莫^막若^약專^전心^심正^정色^색나^이

禮^례義^의의^로居^거潔^결야^耳耳^이無^무塗^투도聽

目^목無^무邪^사視^시出^출無^무冶^야

容용 여入입 無무 廢폐 飾식 無무 聚취 會회

의羣군 華화 비 여無무 看간 視시 門문 戶호 면

則즉 謂위 專전 心심 正정 色색 矣의 라 暑서 藥약

夫부 動동 靜정 이 輕경 脫탈 여視시 聽명 이

陝섬 輸슈 야 여入입 則즉 亂란 髮발 壞괴 形형

고出출 則즉 窈요 窕토 作작 態태 고說설 所소

不불 當당 道도 여觀관 所소 不불 當당 視시

此차 謂위 不불 能능 專전 心심 正정 色색

矣의 라 니 ○ 수永영 화和화 詩시 曰일 曰일 矣의 수永

영 화 혼 은 몸 을 아 조 닷 단 알 이 오 禮 義 의 居 기 潔 결 은 려 도 로 비 居 거 守 슈 를 삼

훈사람의게 붙을어드면이니론 永 영 畢
필이오훈사람의게 붙을일흐현이니론
永 영 訖 훈이라훈니일로말미암아니르
건대지아비를가히그_미임을구티아니
티몬훈거시나그러나구_미임을배도훈아
당_미며_미텀미_미야구_미차히_미친_미음을니르_미
아니라진실로_미임을_미전일_미히_미며_미늦_미빛
출바로게_미힘만_미디_미몰_미으니_미禮_미의와_미義_미의
로_미居_미거_미흥_미며_미潔_미결_미흥_미야_미귀_미로_미길_미말_미을_미듣_미디
알며_미눈_미으로_미샤_미특_미히_미보_미디_미말_미며_미나_미가_미매_미冶

야容용을말며들매儀의飾식을廢 때 티
말며모든무리를모도디말며門은과지
게에엇보디말면곳모음이전일하고늦
빈치바로다나르리라만일그動동하고며
靜정흔이輕경脫탈하고며보며드르미陝
성輪슈하고야들매느마리털을어즈럽게
하고며얼굴을헙슈룩이하고나매느窈로
窈도히티도를짓고맛당이니르디아닐
바를니르며맛당이보디아닐바를보면
이니론능히모음을전일이못하고며늦빈

출바로게 못하다 흠이니라

曲 從 善 第 六 律

야	다	과	적	증	년	직	는	키	어
曲	父	니	曲	하	거	舅	리	니	후
從	부	를	公	어	스	구	順	안	장
從	母	따	從	야	로	姑	善	일	은
善	모	니	善	이	빠	고	從	舅	舅
호	씨	대	호	니	호	1	善	구	구
충	붓	대	로	로	되	使	흥	姑	姑
자	을	대	曲	야	며	스	은	고	고
1	엇	순	公	이	는	순	正	의	심
니	디	과	從	에	려	令	정	말	기
라	못	閱	善	가	도	홍	호	숨	는
	호	민	호	히	호	을	거	이	도
		籌	이	호	順	도	니	을	도
		건	호	오	善	도	와	코	를
		이	1	오	從	아	오	며	볼

○ 夫 得 意 一 日 入 面 是 謂 永

영 畢 矣 失 意 一 日 入 面 是 謂 危

永 寧 訖 矣 欲 辱 人 之 定 寧 志 專 貞

心심之지言언也야
나어舅구姑고之지心

심을
豈리當당可가失失哉지物물有유

以이恩은自不雜리者자亦역有유以이

義의自不破파者자也야
니호夫부雖유云은

愛연나舅구姑고云은非비此此所所

謂위以이義의自不破파者자也야
니然연

則즉舅구姑고之지心심을奈奈何하리

故고莫막尚상于우曲곡從從矣矣
라니姑고

云은不부
든어爾이而이是시固고宜의

從從令令
며이姑고云은是시
든어爾이而이非

비노라 猶 宜의 順 命 勿을 得 違 勿

戾 非 爭 分 曲 直 德 此 此

則 所 謂 曲 從 矣 故 此 此

女 憲 憲 曰 婦 如 影 響 焉

언 不 可 賞 賞 矣 〇 是 故 也

나 사 례 보 전 티 아 처 호 고 의 리 를 호 몸 애 그

아 시 나 사 례 의 후 디 희 더 모 호 는 나 면 스 소 로

구 그 의 리 례 디 희 더 모 호 는 나 면 스 소 로

도 흐 말 이 글 으 고 며 는 그 러 호 는 나 면 스 소 로

의 리 분 명 이 구 른 풀 아 되 호 라 호 맛 당 이 든 오

비를 본 키며 비 구 표 덕을 드 드 물 하 리
라 ○ 말 언 불 가 상 은 엇 디 그 빛 을
엇 다 물 이 하 며 그 상 을 넙 디
몬 홍 이 이 시 리 오 홍 이 라

그 한 사 름 의 게 빛 을 어 드 면 이 를 니 론 永
영 畢 필 이 며 한 사 름 의 게 빛 을 일 호 면 이
를 니 론 永 영 訖 을 이 라 홍 은 사 름 의 빛 을
평 하 며 미 음 을 오 로 디 하 고 다 한 말 이
어 니 와 舅 구 姑 고 의 미 음 을 엇 디 맛 당 히
가 히 일 호 리 오 物 을 이 은 혜 로 버 스 스 로
버 나 미 잇 고 도 한 의 리 로 버 스 스 로 破 파
함 이 이 시 니 지 아 비 비 록 스 랑 하 나 舅 구

姑 一 一 그르다 ㅎ면이니론바의래로버
스스로 破 파 ㅎ이니그러 ㅎ면舅 구 姑 고
의마음을 엇디 ㅎ리 오故 고로 曲 卍 從 종
ㅎ애더 ㅎ니 업스니라 식엄이 그르다니
르거든네 올히여도 진실로 맛당히 令 령
을 조출 거시며 식엄이 올타니 르거든네
글너 보야도 오히려 맛당히 命 명을 순종
ㅎ야시러 ㅁ是 시 非 비를 違 위 ㅎ려 ㅎ며
曲 卍 直 직 을 爭 쟁 分 분 티 말올디니 이 卍
니론바 曲 卍 從 종 ㅎ이 라故 고로 女 녀 卍

한애글은디며느리影과響향긔트면

엇디가히賞생티아니후리오후니라

和 叔 姪 妹 弟 七 卷

伯叔 姪 妹 弟 七 卷 伯叔 姪 妹 弟 七 卷

은 반 사 롬 의 게 가 심 바 다 오 시 叔 姪 妹 弟 七 卷

이 실 어 리 고 점 어 리 양 弟 七 卷 和 姪 妹 弟 七 卷

뜻 그 즐 오 히 려 맛 당 히 和 姪 妹 弟 七 卷

○ 婦 人 인 지 得 意 의 於 夫 부 主 주

由 舅 子 姑 子 之 愛 의 已 也 야 오 舅

子 姑 子 之 愛 의 已 也 由 舅 子 姑 子 之 愛 의 已 也

지譽에 이귀也야니由유此大言언之지대건

我아之지臧장否부毀壞譽에一일由유

叔슈妹미니叔슈妹미之지心심을不블可

가失실也야라人인皆리莫막知디叔슈妹

미之지不블可가失실야而의不블能능和

화之지以이求구親친나其기蔽폐也야我

지디自不非비聖성人인면鮮선能능無무

過과故고顔안子노기貴귀於어能능改

리고仲동尼니嘉가其기不블貳이니신

而의况황於어婦부人인者자也야네雖

유_이이_이賢_현女_녀之_지行_행와_와聰_총哲_철탈_탈之_지

性_성인_인其_기能_능備_비乎_호아_아故_고室_실실

人_인이_이和_화則_즉謗_방掩_엄고_고內_내外_외離_離

則_즉過_과揚_양나_나此_초는_는必_필然_연之_지

勢_세也_야易_역曰_왈二_이人_인同_동心_심

其_기利_리斷_단金_금다_다이_이로_로同_동心_심之_지

言_언이_이其_기臭_취如_여蘭_란나_나此_초之_지

謂_위也_야夫_부叔_숙妹_매의_의者_자는_는體_체體_체

敵_적而_이分_분尊_존고_고息_은疏_소而_이義_의의

親_친나_나若_약淑_숙媛_원謙_겸順_순之_지人_인인

은 則 能 依 義 以 篤 好 崇

송 恩 是 以 結 接 使 微 美 以 顯

顯 彰 而 瑕 過 而 隱 寒 嘉

舅 姑 矜 善 而 夫 主 嘉

가 美 聲 譽 曜 于 邑 隣 休 光

여 休 光 延 於 父 母 母 尼 若

약 夫 愚 之 入 人 於 叔 則

즉 託 名 以 自 高 於 妹 則

주 因 寵 以 驕 盈 驕 盈

이 既 施 何 和 之 有 恩 是

義의 1 既과 乖과 見何하 譽에 之지 臻진 리이

오 是시 以이 르 美이 隱은 而이 過과 宣선 고호

姑고 忿분 而이 夫부 慍은 而이 過과 宣선 고호

포 於어 中중 外외 耻恥 辱辱 集集 於어

厥厥 身身 進進 增증 父부 母모 之지 進進 슈

고호 退퇴 益익 君군 子子 之지 累누 니호 리 斯스

乃나 榮영 辱辱 之지 本本 而이 顯顯 否부 之

지 基기 也야 라 可가 不블 慎신 歟어 아 然연

則즉 求구 叔숙 妹미 之지 心심 이 固고 莫막

尚상 於어 謙겸 順순 矣의 라 謙겸 則즉 德덕

之 지 柄 병 오 이 順 순 則 즉 婦 부 之 지 行 행 이 兮 히

斯 스 二 이 者 자 而 연 足 족 乎 하 以 이 和 화 矣 矣 의 라 리

詩 시 曰 曰 알 在 在 외 彼 비 無 무 惡 오 矣 矣 여 히 在 在 외 此 此 太

無 무 射 射 역 하 이 此 此 太 太 之 之 謂 謂 위 也 也 야 라 ○ 叔

妹 미 矣 矣 반 爾 爾 은 內 내 一 一 夫 夫 謂 謂 위 也 也 야 라 ○ 叔

德 德 호 匪 匪 同 同 是 是 也 也 이 疏 疏 소 히

高 高 의 是 是 親 親 也 也 이 疏 疏 소 히

昏 昏 어 婦 婦 也 也 이 疏 疏 소 히

말 오 이 히 라 단 귀 오 寵 寵 통 이 잇 노 라 밋 고 驕 驕 교 傲

婦 부 入 入 인 의 지 아 비 게 夫 夫 어 드 舅 舅 于 于 姑

고 1 몸소 사랑하며 알지 않음이 오경 9 천
고 의 몸소 사랑함은 叔 9 妹 9 의 몸기림에
알지 않음이 니 일로 알지 않아 니 죽건대
너 藏 9 종 9 무 9 故 9 爲 9 9 故 9 3 故 9 3 故 9 3 故 9 3
妹 9 의 알지 않으니 叔 9 9 妹 9 의 무음을
가 하 일 터 못 할 디 라 사 람 이 다 叔 9 9 妹 9
의 가 하 일 터 못 할 줄 알 니 업 서 慈 9 호 히
유 9 호 야 의 親 9 호 기 求 9 터 아 터 호
디 고 천 匪 9 호 인 디 스 스 로 愛 9 성 인 이 아
디 慈 9 호 호 히 어 를 암 스 리 적 을 어 故 9 호

顏 안子 子 一 能 능히 고침을 貴 귀히 너기
시고 仲 仲 님 니 그 두 번 아 니 흠을 아 롭 다
이 너 기 시 니 흥 물 며 婦 부 人 인 이 丈 丈 녀 비
록 賢 賢 女 녀 의 行 行 과 聰 聰 총 哲 哲 性 性 성
으 로 夔 夔 들 그 能 능 히 기 不 不 然 然 故 故 고 로 室 室 실
入 入 인 이 和 和 흥 면 樞 樞 방 이 諒 諒 피 이 고 內 內 녀
外 外 외 니 간 흥 면 허 물 이 들 어 나 는 니 이 는
반 反 反 시 그 러 흥 勢 勢 세 라 易 易 역 애 기 르 反 反 두
사 事 事 름 이 同 同 心 心 심 흥 니 그 利 利 리 로 옴 이 쇠
를 辨 辨 辨 辨 리 로 다 同 同 心 心 심 흥 말 숨 이 그 내

난초^{난초}꽃다^{꽃다} 향^향니 이^이를^를니^니름^름이라^라 叔^숙 姝^슈 妹^매 弟^제
는體태 敵^적 辱^辱 호^호 디^디 分^분 是^는 尊^존 존^존 향^향 고^고 은^은
 悞^오 疏^수 소^소 호^호 디^디 義^의 親^친 친^친 향^향 니^니 만^만 일^일 淑^숙 媛^원
원 향^향 며 謙^겸 恭^공 順^순 순^순 향^향 사^사 禮^례 是^는 能^능 능^능 히 義^의 의
 禮^례 의 지^지 향^향 야^야 버^버 道^도 德^덕 是^는 도^도 矣^야 향^향 며 息^식 은^은
 禮^례 崇^숭 상^상 향^향 야^야 버^버 匡^강 助^조 矣^야 矣^야 미^미 자^자 아^아 禮^례 다^다 온^온 거
 소^소 로 향^향 여^여 棼^분 나^나 타^타 나^나 며 辱^辱 을^을 로 嵩^송 기^기 이^이 여
 舅^구 姑^고 고^고 一^일 어^어 逖^적 게^게 너^너 기^기 고 夫^부 主^주 슈^슈 一^일
 아^아 禮^례 다^다 이^이 너^너 거 聲^성 譽^예 예^예 一^일 邑^읍 隣^린 鄰^린 애^애
 도^도 요^요 향^향 며 休^휴 光^광 光^광 이^이 父^부 母^모 모^모 比^비 連^연 楹^楹

하려니와 만일 그 愚 우蠢昏한 사람은 叔
수의게는 일흠을 의탁하야 버스스로 놓
흔테 하고 妹 미의게는 寵 통을 인인하야
傲 驕교 盈 영하느니 驕 교 盈 영이 임의베
프면 무和 和화 흠이 이시며 悞 은 義의 임
의 어긋여 디면 무忌 忌기림이니 르리 오일
로 버아름다온 거스름기며 허물은 베프
고 식음이 分 분하하며 지아비 은 은로 하
야 駢 駢뽀 訕 訕중 外 外외애 퍼디며 恥
티辱욕이 그 몸애 모다 나아는 父 父부 母 母모

의분그림을더으고물너는君 君子의
흔루를더으리니이논이에榮 榮辱의
근본이오顯 顯 否부의터히라可 가히삼
가디아니라그런즉叔 叔 妹의의모음求
구하 기진실로謙 謙 順 순 의셔오름이업
는디라謙 謙 恭은德 德 의柄 柄 병이오順 順 順은
婦 婦 부의行 行 行이니이두가지를알면足 足
히배和 和 화하리라詩 詩 시애구르되더애이
셔는아터흙이업스며이애이셔는염역
흙이업다하니이를니름이라

女目誠可終善

女目誠可終善

宋송 목약 昭소 女女 月月 論論 논논 語語 어어

唐당 書書 列列 傳傳 傳傳 傳傳

아송 목약 분이 소는 배퍼주사론이오라
 와녀 둘나호니 광약 화와목약 소
 이나 다철헌혜미고글을능히호
 과목 약 찰소 | 文문 고소 | 高고
 하야 사름의 게 도라 가 서물 언터
 고야 문 훈오 로 버 세 상 의 일 품
 어저 지어 놀 롱 약 恥소 | 女녀 論論
 니라 덕 절 宗宗 眞眞 元元 申申 釋釋
 龍龍 希希 度도 使使 소 李李 純純 眞眞 盧盧
 金金 조을 표 호 약 와 文文 문문 章章 장 장
 지고 經經 동예 드 호 의 노하나 다
 지고 더 라 帝帝 테 미 양 奉奉 토 신 으
 로 청 습

梁	라	성	로	兼	六	스	그	大	상	胎	妹	삼	브
남	하	기	곤	점	년	ㅣ	ㅣ	태	寵	소	덕	예	러
國	다	고	극	하	궁	라	을	家	통	ㅣ	다	하	廣
국	호	일	치	야	궁	일	말	고	을	禁	은	야	강
夫	보	흥	개	오	호	김	음	로	번	금	은	조	和
부	曆	하	하	문	문	라	다	씨	라	院	후	로	화
人	년	야	시	호	학	내	이	스	디	원	행	호	화
인	중	르	나	황	후	덕	덕	소	아	에	을	생	실
을	등	르	다	주	을	직	기	로	니	잇	남	주	씨
튜	에	덕	해	조	고	덕	사	하	하	기	으	시	五
증	추	함	소	와	음	물	女	평	야	로	되	물	오
하	풀	궁	행	공	알	뉘	녀	하	상	원	홀	님	女
다	하	해	며	공	개	비	학	니	히	하	노	고	녀
니	ㅣ	소	로	공	호	하	하	帝	하	고	조	하	ㅣ
ㅣ	배	ㅣ	배	주	고	어	조	조	조	노	약	조	다

女 女 論 論 語 어 序 서 傳 傳 傳

태	하	이	대	에	이	너	호	호	능	가	구	물	서	라	入	는	
家	니	글	대	사	말	수	야	글	히	히	조	인	史	四	人	태	
고	르	은	家	름	을	조	교	물	솔	소	별	호	소	소	의	家	
라	디	朱	고	로	의	를	경	지	와	모	이	야	로	德	妻	고	
니	몬	송	는	답	지	교	어	어	것	하	가	한	통	덕	쳐	클	
르	호	氏	漢	게	호	교	계	일	지	염	하	가	호	이	오	우	
이	야	시	한	아	연	허	야	호	문	즉	아	히	는	잠	오	덕	
니	의	의	습	니	뵈	훈	야	호	홍	호	문	문	디	간	명	후	
라	탁	지	조	홀	현	하	서	야	호	호	서	답	라	완	家	침	
四	호	은	大	씨	婦	부	국	論	겨	피	고	字	女	전	가	은	
소	야	배	태	너	부	는	승	논	호	호	삼	조	며	호	의	이	
穗	황	어	家	라	는	니	순	語	호	호	호	로	고	고	의	에	
덕	조	늘	고	古	니	만	호	어	야	사	眞	보	공	도	女	에	
은	대	감	라	·	디	안	호	야	이	름	경	곳	곳	호	너	뵈	
					라	일	호	야	이	의	이	치	호	호	현	현	

을	그	夫	가	에	드	光	롭	구	德
진	진	부	부	부	삼	광	고	권	덕
히	정	자	아	부	부	신	아	별	과
흥	순	노	노	부	부	년	력	은	총
이	호	문	문	모	은	이	로	우	용
라	총	경	경	의	녀	구	호	호	과
덕	덕	고	고	계	녀	족	현	로	말
야	야	의	의	호	족	족	손	고	언
세	세	계	계	고	집	에	을	조	과
가	가	호	호	출	의	불	함	조	그
지	지	도	도	출	이	음	음	게	공
들	들	하	하	출	이	이	하	영	이
다	다	어	어	출	소	오	야	라	라
				출	소	야		九	九

女 女 四 小 書 卷 二 二 二

女 女 論 語 어

호 女 身 身 章 第 一 一 一

凡 범 為 女 女 子 子 先 學 學 立 身 身 身

오 이 호 女 身 身 之 法 法 是 惟 惟 務 務 清 清 貞 貞

명 나 이 清 清 則 則 身 身 潔 潔 貞 貞 則 則 身 身 身

榮 명 라 이 나 行 行 莫 莫 回 回 頭 頭 語 語 어 莫 莫

掀 흔 唇 唇 坐 坐 莫 莫 動 動 膝 膝 立 立 身 身 莫

막 搖 搖 裙 裙 喜 喜 莫 莫 大 大 笑 笑 怒 怒 노

莫 莫 高 高 聲 聲 內 內 外 外 各 各 處 處 男 男

남女녀異이羣군야莫막窺기外외壁벽며

莫막出출外외庭딩니出출必필掩엄面면

여窺기必필藏장形형라이남非비眷眷

屬속은이어莫막與여通通名명여女녀非비

善선淑숙은이어莫막與여相상親친니아호남

身신端단正정사이라方방可가為위人인니아

○호리남은일오다말과근단그사롬될

靜정호거술淸청이라근고純순일

守슈正정호거술貞딩이라나근나과

므릇女녀子子되오매몬져몸세오물學

혹홀거시오몸세올법은오직淸청貞딩

을 힘쓸셔니 淸청호면 몸이 조코 眞평호
면 몸이 영화롭스니 行행호애 머리를
두로혀 디 말며 말스름애 ㅅ을 들티
디 말며 안주매 무릅 플음 쯤기 디 말며 셔
매 치마를 흔드 디 말며 깃거도 크게 웃디
말며 노호와 도소리 를 노피 말며 內외
외 곳을 각각 호고 男男女女 무리를 달니
호야 밧트 람을 엿보 디 말며 밧뜰히 나가
디 말을 셔니 나가 거든 반드 시 느 출덥고
엿보 거든 반드 시 몸을 감출 디 니라 스나

희春 권屬속이아니어든더브러일흠은
 동티말며계집이善선淑속이아니어든
 더브러친티말을씨니몸셰오기를端단
 正정이흐여야비야흐로가히사름이되
 을씨니라

學학 작 작章 장 第 二 이

○ 凡 범 爲 위 女 녀 子 자 에 須 슈 學 학 女 녀 工 공

女 녀 子 자 에 須 슈 學 학 女 녀 工 공
 女 녀 子 자 에 須 슈 學 학 女 녀 工 공

女 녀 子 자 에 須 슈 學 학 女 녀 工 공
 女 녀 子 자 에 須 슈 學 학 女 녀 工 공

女 녀 子 자 에 須 슈 學 학 女 녀 工 공
 女 녀 子 자 에 須 슈 學 학 女 녀 工 공

夜야相상從從종이採採桑桑摘摘덕拓拓자看看

止止雨雨占占점風風풍淅淅지濕濕습即即즉替替대

高寒寒冷냉凝凝빙須須슈烘烘홍取取취葉葉엽飼飼

食食식必必필得得득其其기中中중取取취絲絲스經經

經緯위丈丈당疋疋필成成성工工공輕輕경紗紗

紗紗노下下하軸軸축細細세布布포入入입筒筒동

綢綢두縮縮견苧苧더葛葛갈織織직造造조重重중重重중

亦亦역可可가貨貨화賣賣매亦亦역可可가自自자不不불縫縫

刺刺자鞋鞋혜作作작襪襪말引引인線線선繡繡

縫縫용縫縫용聯聯년補補보綴綴투百百백事事사

1 皆이通통能능依의此此語語어어寒寒한

冷냉從從容容衣의不不愁愁수수破破파파寒寒한

家가不不愁愁수수窮窮궁궁莫莫學學후후懶懶난난婦婦

부부積積적적小小소소癡癡티티慵慵용용不不貪貪탐탐女女녀

務무不不計計계계春春춘춘冬冬동동針針침침線線선선이

粗조率率솔솔為為위위人人인인所所소소攻攻공공嫁嫁가가為為

위위人人인인婦婦부부恥恥티티辱辱욕욕門門문문風風풍풍衣衣의

裳裳破破파파損損손손牽牽견견西西서서遮遮차차東東동동遭遭

조조人人인인指指지지點點점점恥恥티티笑笑소소鄉鄉향향中中중중聽聽

니니奉奉봉봉勸勸권권女女녀녀子子자자聽聽청청取取취취言言언언終終

종
라
호
노
○
歲
용
인
은
실
니
기
간
말
이
오
세
포
도

눈
수
려
오
換
거
는
뵈
아
뜻
는
라
후
거
는
실
켜

무
릿
女
녀
子
조
1
되
오
매
모
름
즉
이
女
녀

工
공
을
비
흘
셔
니
삼
을
비
고
모
시
를
삼
으

되
굴
그
며
기
는
거
슬
곤
디
아
니
케
하
며
車

거
機
커
로
紡
방
織
직
하
기
를
일
절
匆
총
匆

총
이
말
을
디
니
라
누
에
를
보
고
곧
티
를
슬

마
사
벽
과
밤
으
로
서
르
조
출
디
니
桑
상
을

키
고
拓
자
를
삭
여
비
를
보
고
벽
람
을
점
하

야
萍
시
와
濕
습
으
란
곧
곧
고
寒
한
冷
냉
하

거든모름즉이불귀운을써며남흔을取취
하야밥을머기되반드시그덕등흥을얻
게하고실을取취하야놀하며배하야丈
당과疋필에그공을일을디니라가비야
온紗사느軸투의느리고느보느筒등
의들며綢류와縵견과투며와葛갈을織
직造조하기를重동重동이하면또하가
히貨화賣에하며또하가히스스로縫봉
하디니라鞋혜를刺조하며襪말을진고
실을카인하야繡슈하고絨용하며縫봉

聯 年 과 補 보 綴 류 애 百 百 事 事 를 다 通 通
홀 디 니 능 히 이 말 을 의 지 ㅎ 면 寒 寒 한 冷 冷
의 從 從 容 容 ㅎ ㅎ 여 오 시 破 破 파 ㅎ ㅎ 들 서 름 티
아 니 ㅎ ㅎ 고 집 이 窮 窮 ㅎ ㅎ 들 서 름 티 아 니 ㅎ
리 라 게 어 른 계 집 이 어 려 셔 부 터 어 리 고
게 어 름 들 싸 하 계 집 의 힘 쓸 거 슬 탐 티 아
니 ㅎ ㅎ 고 봄 과 겨울 을 헤 디 아 니 ㅎ ㅎ 들 비 호
지 말 을 띠 니 針 針 線 線 선 이 粗 粗 조 率 率 ㅎ ㅎ 야
사 름 의 공 티 ㅎ 배 되 며 셔 방 마 자 사 름 의
안 해 되 매 門 門 문 風 風 을 붓 쓰 립 고 辱 辱 욕 도

이호며衣의裳상이破라損손호야西서
의새슬신어東동을막을시사름의指지
點點호을만나鄉향中중의恥티笑소호
느니쁘드러女녀子子를勸권호야말못
하물들으라호노라

學후禮례章章第다三삼

○允범為위女녀子子當當知다禮례數
수녀女녀客객이相相過과든어安안排排坐
좌具具_子여호整정頓돈衣의裳裳_야輕경行行_호
緩완步步_보여호歛_敛目目手手_手低低_低聲聲_성야請請_請過過

과庭경戶호야問문候후通통時시되호從從

頭두稱칭叙셔어答답問문殷은勤근되호輕輕

言言인細세語어고備비辦판茶다湯탕야

迎영來來너邇테去거라니莫막學학他타人

인의擡타身신不블顧고接접見見依의

佈회有유相상欺긔侮모라니如여到도

人인家가그어當당知디女녀務무너相상

見見傳傳茶다고即즉通통事스故고說說

설罷罷起거身신야再再三삼辭스去거니

主주若若약相상留留뉴야禮례筵筵연待待되過우

은¹ 어 酒^유 略^낙 牛^우 沾^젖 唇^술 食^식 無^무 叉^차

筋^근 疲^피 退^퇴 盞^잔 辭^사 壺^호 過^과 承^승 推^추

유 拒^거 莫^막 學^학 他^타 人^인 呼^호 湯^탕

啐^취 醋^초 醉^취 後^후 顛^년 狂^광 招^초 扃^경

人^인 所^소 惡^오 身^신 未^미 回^회 家^가 庭^정 已^이

이 遭^조 點^점 污^오 當^당 在^재 家^가 庭^정 庭^정

야^야 少^소 游^유 道^도 路^로 生^생 面^면 相^상 逢^逢

은^은 이^이 어 低^저 頭^두 看^간 顧^고 莫^막 學^학

他^타 人^인 不^불 知^지 朝^조 暮^모 走^주 遍^편

편 鄉^향 村^촌 說^설 三^삼 道^도 四^사 引^인

羞야惡악聲聲야^호多다招扈罵에怒노야^호辱

辱賤^호천門문風풍^호連連累누父부母모^호

損손破파自스身신야^호供공他타笑소具구

니如여此此^호之지人인은有유如여犬견鼠

羞^호莫막學^호他他人인의惶惶恐공羞羞^호

辱^호○^호問문^호俟후^호是是^호거^호거^호安안^호宗^호부^호

^호○^호問문^호俟후^호是是^호거^호거^호安안^호宗^호부^호

무릇女녀子子^호되오매^호맛^호당^호이^호禮^호례^호數^호

수^호를^호알^호을^호씨^호니^호女^호녀^호客^호객^호의^호이^호서^호로^호디^호나^호거

든^호坐^호좌^호具^호구^호를^호安^호안^호排^호배^호의^호능^호며^호衣^호의^호裳^호裳^호생

을整정頓돈하야가되야이行행하며느
즈이것고손을슈널하며소리를느즉이
하야庭庭戶戶의디나기를請청하야問
문候후하며通통時시호되처엄으로조
차알라펴며되답하며문기를嚴은勤
근이하되가되야이말숨하며기놀게말
하고茶다와湯탕을근초며출혀마자오
며보내야갈셔니라달은사름의몸을들
어도라보디아니하고인접하야보기를
依의倚회히하야서르欺欺侮侮모힘이인

기를비호디말올디니라 만일사름의집
의니라거든말당이女녀務우를알올디
니서르보아茶나를던하고즉시事스故
고를通통하고말이罷파호매몸을니르
혀再의삼하되하고갈셔니호유入인
이만일서르머우러禮의筵연으로待디
遇우호거든술을작게입시웁의적시며
먹이매져를어즐어이디말올셔니羞잔
을올리며병을스양호야과도히推투拒
거함을니을셔니라달은사름의湯탕을

불으며 초토 마시고 醉 취 昏昏의 顛 狂
 광 亨 야 사 룬 의 아 처 亨 물 불 너 몸 이 집 의
 도 라 오 디 몬 亨 야 서 임 의 黠 汚 오 만나
 을 當 亨 야 도 도 로 의 놀 기 를 적 게 흘
 셔 니 生 亨 면 편 이 서 르 만나 거 둔 머 리 를
 나 주 이 亨 야 도 라 보 슬 필 셔 니 라 달 은 사
 른 의 朝 亨 暮 오 를 아 디 몬 亨 고 분 주 亨 야
 鄉 향 村 촌 에 通 편 亨 야 세 흘 니 르 며 네 흘
 닐 너 사 오 나 온 소 문 을 키 인 暴 야 亨 야 만

이罵며 辱노를 불너 門은 風 풍을 辱욕되
고 賤천케 하며 累누 | 父부 母모의 게 年
하며 이 辱몸의 換손 破과 하야 남의 우숨
기 몸 供공 하를 비호디 말을 써니 이 근한
사 롬은 개와 쥐 근한 함이 이 실 식 달은 사 롬
의 惶 惶 恐공 하고 羞유 辱욕 하를 비호디
말을 써니라

우조 起키 章장 第디 四소

○ 凡범 爲위 女녀 子子 子子에 習습 以이 爲위 常常

상 4이 5오 更경 에 雞계 唱창 창이 起키 着착 탁

衣의囊상고고盥관漱수已이了료에隨의意의

의梳소妝장고고揀간柴의燒소火화야야早조

下하廚유房방야야摩마鍋와洗세鑊화고고煮조

炸자水수煎전湯탕라이니隨수家가豐풍儉검

야야蒸증煮조食식嘗상티티安안排비蔬소菜채

치치며며炮포豉시春응薑강야야隨유時시下하

料료티티甜림淡담馨형香향고고整정齊제

碗완碟첩야야鋪포設설分분張당야야三삼食식

찬飯반食식을朝조旦단暮모相상當당디디니侵침

침晨신早조起기면면百백의事사에無무妨방

라^호리 莫^막學^후懶^난婦^부不^불解^해思^소

量^량黃^황昏^혼一^일覺^교直^직到^도天^천

光^광日^일高^고三^삼丈^丈猶^유未^미

離^니床^상起^기來^래已^이晏^안却^각

是^시慚^참惶^황未^미曾^증梳^소洗^세突^특

入^입厨^유房^방容^용顏^안齷^악齷^악

手^수脚^각慌^황忙^망煎^전茶^차羹^갱炒^초

飯^반不^불及^급時^시常^상又^우有^유

一^일等^등鋪^포餓^갈爭^쟁嘗^상未^미

曾^증炮^포饌^찬先^선已^이偷^투藏^장

가 醜 魏 魏 羅 疇 鄉 里 니 고 辱 辱 及 及 簞 簞 娘

방 야 絳 絳 피 人 인 傳 傳 說 說 설 설 豈 豈 其 其 不 不 羞 羞 羞

惶 惶 이 리 ○ 摩 마 이 는 飜 단 말 시 오 鑊 와 는 音

말 訶 라 宗 宗 자 단 말 이 니 뒤 訶 訶 는 단 말 이 라
覺 覺 교 宗 宗 자 단 말 이 니 뒤 訶 訶 는 단 말 이 라
惡 惡 교 宗 宗 자 단 말 이 니 뒤 訶 訶 는 단 말 이 라

안 讎 讎 是 是 이 리 자 터

무 桴 女 子 子 不 不 到 到 오 매 니 더 버 설 설 亨 亨 亨

삼 을 띠 니 五 오 更 更 更 更 에 到 到 이 을 거 든 니 러

나 衣 의 裳 裳 을 擷 擷 고 洗 洗 슈 양 치 질 을 衣 衣 의

다 亨 亨 매 擘 擘 을 捫 捫 와 梳 梳 소 粧 粧 亨 亨 고 設 設 棼 棼 棼

히 擘 擘 을 捫 捫 와 捫 捫 즉 이 厨 厨 房 房 의 니 러

가鍋와를 닦고며錢학을 씻고물을더이
며湯탕을달힐씨니라집의豐풍하며儉
검함을슬와食식嘗상을蒸증煮주하도
蔬소菜채를安안排배하며장새를구으
며싱강을씨허배를슬와지료를느리오
디들며숨숨하며향기롭게하고사발과
첩시를整정齊제히하며퍼노하며느화
배퍼세번먹느밥을朝도暮모에서루嘗
당케할씨니사벽을침노하야일즉이닐
어나면비가지일에방해로움이업스리

라게어른계집의思소량광홀줄을아디
 몬호고黃昏昏의흐번자매바로하늘
 빛나기세지니르러날이삼丈량이놓
 도록오히려床상의셔나디몰호다가닐
 어오매이위느저실시문득慚惶惶호
 야일즉이梳소洗세를못호고厨_류房_방
 의突_돌入_入입호디容_용顔_안이齷_악齷_착
 호고手_슈脚_각이慌_황忙_망호야차_차를_를갈
 히며밥을쓸힘을써의셜셜호애민디몬
 함을비호디말을셔나라또一_일等_등이

이셔舖포 餓 飧을 드로 아 말보며 일죽음
식을 너 이디 못하야 셔몬 저임의 도적하
야 김 초아 더러 온 거시 鄉 疇로 니 의 들 어
나 고 辱 목 이 아 비 어 의 게 밋 처 사 름 의 傳
현 說 설 흙을 니 불 시 얼 디 브 그 럽 고 항 공
티 아 니 하 리 오

事 소 父 부 母 오 章 장 第 더 五 오

○女 녀 子 자 一 在 지 堂 당 에 敬 경 重 중 등 爹 다

娘 낭 나 이 每 미 朝 초 도 早 조 起 기 야 하 先 선 問 문 安 안

안 康 강 디 호 寒 한 則 즉 烘烘 火 학 고 하 熱 열 則 즉

扇선涼양飢기則즉進진食식渴갈則則

즉 進진湯탕父부母모檢검責척則則

不불得득慌황忙망近진前전聽청取취

야야早조夜야思소量량若약有유不불是是

시 改개기 過과從종長장父부母모言언

언 語어莫막作작尋심常상遵준依의

教교訓훈不불可가強강良양若약有有

유 不불諳안借차問문無무妨방則則

父부母모年년老노朝조夕석憂우

우 惶황補보聯련鞋혜鞮말做주造조

衣의裳상 야四소時시八팔節절 에孝효 호養양

相양當당 라이니父부母모有유疾질 어衣의

身신莫막離리床상衣의不불解해帶대

湯탕藥약親친嘗상禱도告고神신

衽기保보祐우安안康강 라이니設설有유

不불幸행大대數수身신亡망 시이든慟동

入입骨골髓슈哭곡斷단肝간腸당 나이幼

勞노罔망極극恩은德덕難난忘망 시일

衣의裳상裝장殮념持지服복居거喪상

安안理리設설祭제禮례拜배家가堂당

당^하 逢^하 周^하 遇^하 忌^하 斗^하 血^하 淚^하 汪^하

왕^하 汪^하 왕^하 矣^하 莫^하 學^하 忤^하 逆^하 不^하 敬^하

경^하 爹^하 娘^하 乃^하 纔^하 不^하 出^하 一^하 語^하 使^하

氣^하 昂^하 昂^하 需^하 索^하 陪^하 送^하 争^하

정^하 競^하 衣^하 妝^하 父^하 母^하 不^하 幸^하

연^하 說^하 短^하 論^하 長^하 搜^하 求^하 財^하 帛^하

빅^하 不^하 顧^하 哀^하 喪^하 如^하 此^하 太^하 婦^하

부^하 人^하 是^하 狗^하 彘^하 豺^하 狼^하 矣^하 ○^하

물^하 等^하 豎^하 或^하 梁^하 字^하 道^하 是^하 矣^하

과^하 積^하 賚^하 資^하 不^하 裝^하 矣^하

女 녀 子 子 一 堂 堂 의 이 시 매 爹 爹 다 娘 娘 을
 敬 敬 重 重 통 홀 홀 셔 니 미 양 아 츨 의 일 니 러 나
 몬 져 安 安 康 康 을 문 즈 오 디 칩 거 든 불 을
 섯 고 열 커 든 서 놀 을 블 츾 며 귀 핏 ㅎ 시 거
 든 밥 을 나 오 고 渴 渴 ㅎ 시 거 든 물 을 나 오
 며 父 父 毋 毋 모 一 檢 檢 責 責 ㅎ 시 거 든 시 러
 ㅁ 慌 慌 忙 忙 ㅎ 디 말 을 셔 니 알 피 간 가 이
 나 아 가 들 즈 와 取 取 ㅎ 야 早 早 夜 夜 의 성
 각 ㅎ 야 만 일 을 티 아 닌 거 시 일 거 든 허 물
 을 고 터 긴 거 슬 조 출 셔 니 라 父 父 毋 毋 모 의

를그르디말고湯탕藥약을親친히말보
며神신祗지기의비러삼고亨향야安안康강
흥을保보祐우케홀띠니라設설후不불幸행
亨향야큰數수로몸이느망亨향시거든設
음음이骨골髓수에들고을어肝간腸당을
쏟출띠니劬구勞노亨향시미罔망極극구亨
야息은德덕을닐기어려올식衣의裳상
으로裝장殮림亨향며服복을가져喪상에
居거亨향야平평安안히문좁고祭제를베프고
禮례로家가堂당에拜비亨향며돌솔만나

며귀일을 만나 거든 피눈물이 汪 왕 汪 왕
흐르니라 忤 오 逆 역 訇 이의 爹 다 娘 낭 공
경티 아니 訇 들 비 호 디 말을 때 니 게 요 訇
말을 내면 귀운을 부러 昂 앙 昂 앙 訇 며 식
집의 가져갈 지물을 찾고 衣 의 粧 장 을 드
토며 父 부 母 모 一 不 불 幸 訇 訇 면 駭 駭 거
슬니 르며 긴 거슬의 논 訇 고 財 지 帛 벽 을
搜 수 求 구 訇 야 哀 의 喪 상 을 도라 보 디 아
니 訇 나 니 이 訇 婦 부 人 인 은 狗 구 彘 彘 테
와 豺 豺 의 狼 낭 이 니 라

事스舅구姑고章장第디六륙

○阿아翁옹과 阿아姑고는 夫부家가之지

主주也라 既기入입他타門문은 舍일 稱칭新신

婦부尼니 供공承승看간養양을 如여同동

父부母모라 尼니 敬경事사 阿아翁옹은 形형

容용을 不불 親견도 不여 敢감 隨수行행여

不불 敢감 對대 語어 如여 有유 使사 令령

聽듣 其기 囑촉 咐부라 尼니 姑고 坐좌

則즉 立립 使사 令령 便변 去거 矣여

早조 起기 開개 門문 莫막 令령 驚경 忤부 矣오

고^하灑^외掃^소庭^당당^여洗^세濯^탁巾^건布^부

포^여齒^치藥^약과^마肥^비皂^조조^틀溫^온涼^냉이

得^득所^소고^해退^퇴步^보階^계前^전待^대티

其^기浣^완洗^세야^하萬^만福^복一^일聲^성고^하即^즉

즉^즉時^시退^퇴步^보야^하整^정辦^판茶^다盤^반여^하

安^안排^비匙^匙시^시筋^근저^여香^향潔^결茶^다湯^탕

야^하小^소心^심敬^경遞^테티^호飯^반則^즉軟^연蒸^증

증^증고^고肉^육則^즉熟^숙煮^자나^나自^자古^고老^노

人^인이^이齒^치牙^아一^一疏^소蛀^주어^어茶^다水^수

슈^슈羹^羹湯^탕로^로莫^막教^교虛^허度^도라^라夜^야

야晚 안更경深심 야將장歸귀 쉰處터 시

안안置치相상辭스고方방回회房방戶戶호

나日일日일一일般반며朝도朝도相상似

스면傳傳教교庭庭閨위고人인稱칭賢賢현

婦부라리莫막學學他他人인의跳도梁梁냥

可가惡오야咆포哮호尊尊長長당야說說설率

신道도菩고며呼호喚喚不블來來고饑餓

寒한不블顧고나如여此此之지人인은號

호為위惡악婦부라天천地다不블容容용며

雷雷霆霆이震震怒노리責責罰罰이加

이	유	阿	각	비	○	虛	아	과	라	는	가
新	라	翁	신	을	하	虛	니	과	라	는	身
婦	임	翁	신	○	하	虛	니	과	라	는	身
부	의	과	말	○	하	虛	니	과	라	는	身
라	의	과	고	○	하	虛	니	과	라	는	身
일	의	과	홍	○	하	虛	니	과	라	는	身
궤	의	과	을	○	하	虛	니	과	라	는	身
을	의	과	라	○	하	虛	니	과	라	는	身
거	의	과	나	○	하	虛	니	과	라	는	身
시	의	과	니	○	하	虛	니	과	라	는	身
니	의	과	니	○	하	虛	니	과	라	는	身
供	의	과	니	○	하	虛	니	과	라	는	身
공	의	과	니	○	하	虛	니	과	라	는	身
承	의	과	니	○	하	虛	니	과	라	는	身
승	의	과	니	○	하	虛	니	과	라	는	身
	의	과	니	○	하	虛	니	과	라	는	身
	의	과	니	○	하	虛	니	과	라	는	身
	의	과	니	○	하	虛	니	과	라	는	身
	의	과	니	○	하	虛	니	과	라	는	身
	의	과	니	○	하	虛	니	과	라	는	身
	의	과	니	○	하	虛	니	과	라	는	身
	의	과	니	○	하	虛	니	과	라	는	身
	의	과	니	○	하	虛	니	과	라	는	身
	의	과	니	○	하	虛	니	과	라	는	身

호며看_한 養_양 호_호은 父_부 母_모 과 昏_티 호_호
씨니 阿_아 공경 호야 阿_아 翁_옹 응을 섬기되 形_형
容_용 응을 감 호보디 阿_아 翁_옹 응을 감히 그 거름
을 阿_아 로 디 阿_아 호며 감히 디 호야 말 호디 阿_아
호고 만 일 使_스 令_령 호시 미 인 거 든 그 嚮_향
후 射_사 부 호 심물 들을 씨니 라 姑_고 고 一_일 안 자
게 시 거 든 셴 다 가 使_스 令_령 호시 거 든 문
득 가 며 일 닐 어 門_문 문 을 여 되 호야 阿_아 翁_옹 놀 라
씨 서 게 말 고 庭_당 당 을 물 썩 러 洗_세 濯_탁 호며 니 약 과
호며 巾_건 布_포 를 洗_세 濯_탁 호며 니 약 과

슬진조협물을溫은涼방이맛궤게하고
걸음을물너섬알피셔그浣완洗세하고시
기를기드려萬안福복호소리를하고即
주時사므르걸어茶다盤반을整정辦판
하며匙시筋저를安안排비하고茶다湯
탕을香향潔결케하고야小소心심하고공
경하고야큰아드리되밥은軟연케하고고
기느니케지질셔니넉로분터老노人인
이齒티牙애성기고버레먹클시며茶다
水슈와羹羹湯탕으로하고야곰헌도이디

내서게말라밤이늘고更경이갑허장춧
잘고더도라갈시安안置티훈후서르하
딛훈고비야흐로房방戶호의도라올씨
니나날훈곧르티훈며아참마다서르곧
게훈면교회庭庭幃위에傳傳훈고사름
마다賢賢婦부이라일르리라달은사
름의跳도梁梁훈미可가히의위尊尊長
흥을咆포哮호훈야率신을說說훈고봄
고를道도하며블너도오디아니훈고주
리고치우도도라보디아니함을비호디

말을디니이곧은사람은일함하되惡악
婦부이라하느니라天地디용납디아
니하며雷의霆이震진怒노하리니責
칙罰벌이몸의더으면뒤온출길히업스
리라

事스夫부章장弟며七칠

○女녀子子出출嫁가夫부호주爲

위親친이前전生성緣緣연分분여이수금世세

婚혼姻인將장夫부比비天천其기義

의匪비輕경나夫부剛강妻妻柔유恩은

愛의 相 因 인 라 이 니 居 거 家 가 相 待 待 디 호

敬 경 重 重 如 여 賓 빈 니 이 夫 부 有 유 言 언 語 어

是 이 어 側 측 耳 이 詳 상 聽 영 여 호 夫 부 有 유 惡 악

事 스 이 어 勸 권 諫 간 諄 순 諄 순 야 호 莫 막 學 후

愚 우 婦 부 의 惹 야 禍 화 臨 님 身 신 라 이 니 夫 부

若 약 出 출 外 외 든 어 須 슈 記 기 途 도 程 덩 야 호 黃

昏昏 未 이 返 반 든 어 瞻 청 望 망 思 스 尋 심

여 停 정 燈 등 温 온 飯 반 야 호 等 등 候 후 敲 고 門

문 니 莫 막 學 후 懶 난 婦 부 의 先 선 自 不 安 안

身 신 라 이 니 夫 부 如 여 有 유 病 병 든 어 終 종 日

일勞노心심야^하多다方방問문藥약야^하通편

處처求구神신야^하百백般반治타療노야^하願

원得득長당生성니이莫막學호蠢蠢婦부^의

全전不블憂우心심라이니夫부若약發발怒

노^든어不블可가生성嗔진오이退퇴身신相

상讓양야^하忍인氣기低더聲성니이莫막學호

潑발婦부의鬪투鬧노頻빈頻빈라이니粗조

絲々細세葛갈을熨위帖帖縫봉^의紉인야^하莫

막教교寒한冷냉^의凍동損손夫부身신야^하

家가常상茶다飯반^의供공待타慙은慙근

야^하 莫^하막 教^하교 饑^하기 渴^하갈^야 瘦^하수 瘠^하척 苦^하고 辛^하辛

신^하 同^하동 甘^하감 同^하동 苦^하고 同^하동 富^하부 同^하동

貧^하빈 死^하스 同^하동 棺^하관 擲^하락 生^하성 共^하공 衣^하의

의 衾^하금 能^하능 依^하의 此^하초 語^하어 和^하화 樂^하락

琴^하금 瑟^하슬 如^하여 此^하초 之^하지 女^하녀 賢^하현 德^하덕

덕 이 聲^하성 聞^하문 夫^하부 一^하일 身^하신 의

은^하인 婦^하부 一^하일 夫^하부 一^하일 身^하신 의 夫^하부 一^하일 身^하신 의

여 夫^하부 一^하일 夫^하부 一^하일 身^하신 의 夫^하부 一^하일 身^하신 의 夫^하부 一^하일 身^하신 의

니 夫^하부 一^하일 夫^하부 一^하일 身^하신 의 夫^하부 一^하일 身^하신 의 夫^하부 一^하일 身^하신 의

女^하녀 子^하자 一^하일 出^하출 嫁^하가 夫^하부 主^하주 一^하일

親친이되느니前前生생의緣緣分분이
며수금卮世의婚婚姻姻인이라지아비를
가져하놀의比비홀시그義의가바압디
아니하느니夫부는剛강하고妻妻는柔유
하야是은愛의서르因인하느니라집의
이셔서르디접하되敬경重重함이손근
들씨니지아비말숨이인거든귀를기우
려즈셰히들으며지아비사오나온일이
일거든勸 권하며諫 간하기를諄 순諄 순
이하야어린계집의禍화를懸야하야몸

의臨님하믈비호디말을셔니라지아비
만일받과나가거든물음즉이길홀과록
하야黃황昏昏에도라오디아니커든瞻
침望망하야싱각하며차즈며등잔을머
므로고밤을데어門은두드리기_로기드
릴셔니게어른계집이몬져몸평안케홈
을비호디말을셔니라지아비만일病_병
이인거든날이문도룩_로모음을슈고하야
여러가지로藥_약약을물오며온갖곧의裨_裨
신을求_求하야百_百백般_般반으로治_治히療_療호

호야길게살기를願원호호셔나로마호게
집의전혀모음근심티아니흙을비호다
말올셔니라지아비만일怒노를發발호
거든可가히수지람을내디몬호호거시오
몸을모르조차서르소양호야괴운을참
으며소리롤노죽이호호셔나패려호게집
의빠호고들레기를頻빈頻빈이호불비
호디말올셔나라굴근실과괴는출되를
달이고호와호여금寒한冷냉함으로지
아뷔몸을얼위상케말며집의셔셔호호차

訓 훈남남녀녀章 장 第 八 판

○大대 抵 母 人 人 家 가 의 皆 有 有 男 男 女 女

티 年 年 已 이 長 當 成 成 教 教 之 之 有 有

序 서 訓 訓 誨 誨 之 之 權 權 實 實 專 專 於 於

어 毋 毋 男 男 入 入 口 口 書 書 堂 堂 請 請 延 延

연 師 師 傳 傳 習 習 學 學 禮 禮 儀 儀 吟 吟 音

詩 시 作 作 賦 賦 尊 尊 敬 敬 師 師 儒 儒 東 東

속 脩 脩 酒 酒 脯 脯 女 女 處 處 閨 閨 門 門 來 來

少 소 令 令 出 出 戶 戶 喚 喚 來 來 便 便 來 來 尼

며 喚 喚 去 去 便 便 去 去 稍 稍 在 在 有 有 不 不 從 從

종 이 어 당 가 가 叱 즐 怒 노 라 니 朝 도 暮 도

訓 훈 誨 회 各 각 勤 근 事 사 務 무 掃 소 地 지

디 燒 소 香 향 紉 인 麻 마 績 짐 苧 터 暑 약

在 시 入 인 前 전 教 교 他 타 禮 례 數 수 步 보

遶 테 獻 헌 茶 다 湯 탕 從 종 容 용 退 퇴 步 보

라 니 莫 막 縱 종 嬌 교 癡 티 恐 공 他 타 啼 대

怒 노 莫 막 縱 종 跳 도 梁 양 恐 공 他 타 輕

傷 모 莫 막 縱 종 歌 가 詞 시 恐 공 他 타

淫 음 汗 오 莫 막 縱 종 遊 유 行 행 恐 공 他 타

타 惡 악 事 사 堪 감 笑 소 今 금 人 인 不

불능을 위 주야 남 불지다 書 서 고

聽 聽 其 기 弄 능 齒 지 야 闕 투 鬧 노 貪 탐 杯 비

여 謳 구 承 가 習 습 舞 무 야 官 관 府 부 不 불 憂

우 고 家 가 鄉 향 木 불 顧 고 여 女 녀 不 불 知 지 다

禮 禮 고 強 강 梁 냥 言 언 語 어 야 不 불 識 식 尊

존 卑 비 여 不 불 能 능 針 침 指 지 야 辱辱 목 及 급

尊 존 親 친 여 有 유 玷 정 父 부 母 모 니 如 여 此

太 之 지 人 인 은 養 양 猪 지 養 양 鼠 서 라 니 ○

男 남 女 녀 一 이 려 실 一 안 희 居 거 處 처

東 속 條 슈 一 이 호 목 금 포 육 이 니 스 승 의 개

라도	말러	몬사	흥음	노면	여시	흥흥
	이우	하학	야유	하의	성라	은는
라	라	면벽	조오	노어	노다	다
○	라	캅훈	유엇	래버	는하	엄려
官	統	습일	死只	을이	버嬌	이과
관	도	성행	완옹	들輕	르교	파○
府	梁	성이	흥면	의경	시癡	히女
부	낭	이흥	흥슬	머侮	일티	스녀
는	은	임흥	을노	꼭모	고흥	랑子
官	님	의려	방하	도흥	노면	흥즈
관	나	일니	한	흥노	하無	야
家	개	어미	즈	흥베	흥무	노어
가	방	고리	히가	흥창	흥도	하디
法	종	터	흥	흥시	흥교	불겨
법	흥	기금	야行	흥면	흥일	흥인
度	단	어티	邪興	흥	흥	흥을

大대 抵타 人인 家가 의 다男남 女녀 1이

실석 나하 임의 長장 成성 흥매 기르 치미

太태 세이 시나 訓훈 誨회 흥는 權권 이 실로

어의게오로디인노이라男_남은書_서堂_당
당의드러가師_스傳_부를請_청야마자
禮_례儀_의의를노이學_후고詩_시를 읊프
며賦_부를지으며師_스儒_유를尊_존敬_경
호디東_동속脩_유과酒_유脯_포로고女_녀
는閨_구門_문의處_처야_야여금지게에
나가미적게_고블러오면문득오며블
러가면문득가되져기졸디아니미일거
든말당이뻔_을怒_노음을더_을혀씨니라朝
도暮_모에訓_훈誨_회야各_각各_각事_스

務 무를부즈런케홀셔니셔홀받고香_향
을솔오며삼을비고모시를삼으며만일
사름의알피일거든그禮_례數_수를기르
쳐글아茶_다湯_탕을들이고從_종容_용이
물러걸을셔니라노하嬌_교癡_타케말을
셔니그啼_대怒_노홀가두리며노하跳_도
梁_양케말을셔니그輕_경侮_모홀가두리
며노하歌_가詞_스홀게말을셔니그淫_음
汙_우홀가두리며노하遊_유行_행홀게말
을셔니그惡_악事_스이실가두릴셔니

라이괴여우습도소니이제사름이能능
히초쥬이되디몬하야男남은글을아디
몬하고그니롤놀님을들어싸화들네여
솔잔을貪탐하며노래부르고춤추기니
녀官판府부를근심하디아니하고家과
郷향을도라보디아니하며女녀는禮례
를아디몬하고言언語어를強강梁梁냥히
하야尊존卑卑아디몬하며針침指지
를能능히몬하야辱욕이尊존親친에민
대며父부母모의게玷점하미이시리니

이 곧은 사람은 돈 쓸 치며 쥐를 치는 작시
나라

營營家 章 第 九 章

○營營家 之 女 惟 儉 惟 勤

근 이 勤 則 家 起 懶 則 家 傾

傾 儉 則 富 奢 則 貧

가 貧 凡 女 子 不 可

가 因 循 一 生 之 計 惟 有

在 於 勤 一 日 年 之 計 惟

有 在 於 春 一 日 日 之 計

惟유在在於於寅寅人人 라 니奉奉箕箕子子擁擁帚帚

惟유在在於於寅寅人人 라 니奉奉箕箕子子擁擁帚帚

邇邇 아灑灑 세掃掃 소灰灰 회塵塵 진 여撮撮 할除除 디邇邇 남

邇邇 아灑灑 세掃掃 소灰灰 회塵塵 진 여撮撮 할除除 디邇邇 남

利利 니家家 가宅宅 탁光光 광明明 명 니 리莫莫 막 교

利利 니家家 가宅宅 탁光光 광明明 명 니 리莫莫 막 교

田田 턴下下 하種種 동 아莫莫 막怨怨 원辛辛 신勤勤 근 교

田田 턴下下 하種種 동 아莫莫 막怨怨 원辛辛 신勤勤 근 교

莫莫 막教教 교遲遲 디慢慢 만 아有有 유悞悞 오工工 공程程

莫莫 막教教 교遲遲 디慢慢 만 아有有 유悞悞 오工工 공程程

牲牲 성呼呼 호歸歸 귀放放 방去去 거 여檢檢 검點點 점 덤

搜 수尋심 야^하莫막 教 교失 실落낙 야^하擾요亂

란 四 소隣린 이니 夫 부有 유錢전米 미 드어收

슈拾습經경營영 여^하夫 부有 유酒주物 물 어이

은存존積적留류停정 야^하迎영賓빈待타客

각 오이不블可가偷투侵침 라이니 大대富부는

由 유命명 니와어 小소富부는 由 유動근 니이 禾

화麻마菽슈麥익 을 成성棧간 成성困근 여^하

油 유鹽염椒 초豉시 툼 盎앙瓮 은粧장盛성

여^하雞계豬더鷄아鴨압 을 成성隊타 成성羣

군 여^하四 소時시 八 팔節절 여 兗연得득營營

營야營야酒주漿장食식饌한이 各각有유餘餘

여 盈영니 夫부婦부이 享향福복야 權권한

笑소欣흔欣흔라 〇 通통남 通통은 巴바로 다

말이 잠거 시 바 로 디 아 나 향 고 난 잡 이 노 히 단

이 倉창라 〇 機기잔 은 큰 倉창이 오 困곤은 積적근

집을 경영하는 여자 노오 직儉검하며 오

직勤근하늘서니 勤근하면 집이 니러나고

懶난하면 집이 기우러디며 儉검하면 집

이가 음열고 奢사하면 집이 가난하니

라 무릇 女녀子자되오매 可가히 因인

循 순 티 말을 써니 一 일 생 성 의 계 교 는 오
직 부 즈 런 의 일 고 一 일 년 의 계 교 는 오
직 봄 의 일 고 一 일 티 일 의 계 교 는 오 직寅
인 시 의 인 는 니 라 키 를 받 들 며 부 를 써 지
와 티 글 을 을 써 려 별 며 邁 남 邁 탐 훈 거 슌
모 화 업 시 흥 야 潔 靜 흥 고 幽 유 淸 청
계 흥 면 는 알 피 爽 상 利 니 흥 고 家 가 宅 특
이 光 광 明 명 흥 리 니 흥 야 淸 淨 업 게 흥 야
門 문 庭庭 을 티 서 호 미 일 게 말 을 디 니 라
반 출 갈 고 베 룰 느 리 와 후 신 動 큰 흥 들 원

망티말고국을살히며밥을지어饋배케送
송하기를頻빈빈이흘디니하여금遲
다慢안하야工공程정을그른되미일게
말을셔니라쌀겨물싸흐며밥글를모도
와삿기치고즈라논증성을喂외養양호
되불러도라오고노하가며간경하야덤
고하고뒤여츠자하여곰일허브려네
을을擾요亂亂하게말을셔니라지아비
돈과밭을두얼거든收슈拾습하야經경
營營하머지아비술이나아므거시나두

얼거든存_존積적하며留_유留_유停_정당하며야賓_빈
賓_빈을마조며容_용容_용을디점홀거시오可_가
하도적하며침노하며아닐씨니라곤가
음은命_명으로말의압거니와져근가음
은부즈런으로말의압니니변와삼과콩
과보리稯_초한이일고園_원한이일며기름과
소곰과호초와메조를항아리와독에선
려담이며뜰과타과게유와올히隊_대의일
고무리일면四_시時_시사八_팔節_절절의시러
곰營_영營_영을하기를免_면免_면을야酒_주주漿_漿
漿_漿

과食식饌찬이각각남은기도후거서이
시리니夫부婦부福福을후향후야權
한笑소欣흔欣흔후리라

待待客객章章第第十십

○大대抵더入인家가에皆기有유賓빈主

두_서흔_은滾곤滌덕壺호瓶병며_어抹말光광囊囊탁

子子_아準준備비入인來來_며點뎌湯탕遶

水水_유退퇴_고立立_되堂堂_당後後_후聽聽_아夫夫

言言語어라니細세語어商商量量_양殺살雞雞

爲爲_되黍黍_서五五味미調調_도和和_화菜菜_채

蔬_소 齊_제 楚_초 茶_다 酒_주 清_청 香_향

有_유 光_광 門_문 戶_호 紅_홍 日_일 舍_舍

晚_안 留_유 居_거 住_주 點_점 燭_燭

擎_경 燈_등 安_안 排_배 坐_좌 具_구 枕_침

席_석 紗_사 厨_유 鋪_포 毯_탄 疊_첩 被_피 欵_欸

敬_경 相_상 承_승 溫_온 涼_량 得_득 趣_취

次_차 曉_호 相_상 看_간 如_여 辭_사 去_去

酒_주 殷_은 勤_근 十_십 分_분 留_留

夫_부 喜_희 能_능 家_가 客_객 稱_칭

曉_호 事_사 莫_막 學_학 他_타 人_인 不_不

持디家가務무니客客來來無무湯탕야호荒

惶忙망失失措措조여호夫부若若留留인면호

妻妻懷懷嗔嗔노야호有有筋筋문匙匙시

有有鹽鹽無無醋醋조고호打打타男男罵罵여호女

爭爭啜啜爭爭哺哺면호夫夫受受슈慚慚

惶惶客客懷懷羞羞슈懼懼구라有有客客객

到到門門無無人人在在호戶戶호須須슈

遣遣家家長童童問問其其來來리處處처客

若若약殷殷은勤勤근即即즉通通통名名명字字자不

當當見見則則즉見見則則즉不不見見則則즉避

피호 敬경 待티 茶다 湯탕 야호 莫막 缺결 禮례

數수 고히 記기 其기 姓성 名명 여호 詢순 其기 事

스 務무 야호 等등 得득 夫부 歸귀 야호 即즉 當당

說설 訴소 니 奉봉 勸권 後후 入인 니호 切절

依의 規규 度도 라니 ○ 니 點點 은은 點點 註주

주 호 단 말 이 라 ○ 사 처 듀 는 죽 금 칭 당

이 호 단 말 사 르 문 도 다 사 처 듀 는 죽 금 칭 당

大대 抵티 사름의 집의 다 賓빈 과 主주

이 實실 시 壺호 와 甌호 병을 물에 나 드려 쓰

며 橐탁 지를 쓰서 빌 나 게 호 야 사 룬 오

기름準 准備비호며湯당을點덤호며물
을끓고물너와堂당後후에셔셔지아브
言言語어를들을셔니라그는말로商商
量량호야들을죽이며밥을지어五五味
미를調調호화호며菜蔬소齊齊楚
초호고茶酒유 | 淸淸香香케호면門
은戶호의빈치이치리라블근날이되호
먹금어늘케야머무러이시려호거든燭
촉을켜며燈등을받들어안즐자리를安
안排排호디枕침席석과紗사廚유 | 며

담을 펴고 니블을 싸하공경하야서 르받
싯되溫은涼旁이말다옴을언게하고일
튼날새베서르디접홀써니kick이만일하
딕고가거든니별하느슬이殷은勤근히
하야十십分분뜰을머무로면지아비能
능히집다스리물길거하고손이일안다
일크르리라달은사름이家가務무다스
리디아니옴을비호디말올써니손이오
매湯탕이업서荒황忙망히거조를일호
며지아비만일사름을머무로면안해수

짓고 怒 노 함을 품어 져 이 시 면 술 이 업 스
며 소 곰 이 이 시 면 최 업 고 아 들 을 티 며 쉴
을 꾸 지 즈 며 마 시 기 를 돈 토 고 먹 기 를 드
토 면 지 아 비 는 慚 惶 황 함 을 받 고 손 이
羞 懼 구 함 을 품 으 리 라 손 이 이 셔 門 은
에 니 르 도 사 름 이 집 에 일 니 니 업 거 든 모
롬 즉 이 家 가 童 등 을 보 내 여 그 온 곧 을 들
을 셔 니 손 이 만 일 殷 은 勤 근 함 야 곧 名 명
字 字 를 通 통 함 거 든 말 당 이 보 암 즈 함 니
니 보 고 아 니 보 리 어 든 피 어 되 공 영 야 야

茶다湯탕으로되 접하야禮례數수를이
즈러디게말고그姓성名명을기록하며
그事스務무를무러지아비도라오기를
기드려곧맛당이說설訴소을하셔니받들
어훈사름을勸권하노니切切實실이規規
度도를의지하셔니라

和화柔유章장第제十십一일

○處처家가之지法법은婦부女녀一일須슈

能능以이和화爲위貴귀孝효順순爲위

尊존이翁옹姑고一일嗔진責책임如如

여 不 曾 證 고 上 房 下 戶 호 의 子 不

孫 曾 宜 의 親 친 이 是 非 비 休 習 습 여

長 短 단 休 爭 爭 라 從 來 來 家 醜 醜

不 可 가 外 外 聞 문 이 니 東 東 鄰 鄰 西 西

舍 舍 禮 禮 數 數 週 週 全 全 往 往 來 來

에 動 動 問 問 款 款 曲 曲 盤 盤 旋 旋 一 一 日

茶 茶 一 一 日 水 水 笑 笑 語 語 欣 欣 然 然 然

當 當 說 說 則 則 說 說 當 當 行 行 則 則 行 行

聞 聞 是 是 聞 聞 非 非 不 不 入 入 我 我 門 門

문 莫 莫 學 學 愚 愚 婦 婦 不 不 問 問 根

문 이 니

근源 원^고穢^하에言^하언汚^하오語^하어^로觸^하卒^하突^하돌

尊^하遜^하賢^하현^하니奉^하봉勸^하권女^하녀子^하子^하不^하不^하量^하량^하냥

後^하후思^하스前^하前^하전^하다^하이^하어^하○^하을^하친^하이^하잇^하는^하아^하회^하들

비^하를^하의^하논^하취^하악^하호^하일^하이^하단^하을^하도^하임^하의^하조^하지

親^하친^하어^하일^하논^하다^하라^하나^하의^하不^하불^하후^하형^하근^하하^하니

飛^하취^하를^하날^하타^하내^하리^하오^하내^하일^하즉^하이^하왔^하진^하實^하척

이^하란^하말^하라^하아^하니^하님^하으^하니^하와^하근^하터^하하^하

집^하에^하處^하처^하능^하는^하法^하법^하은^하婦^하부^하女^하녀^하모^하름

즉^하이^하能^하능^하히^하和^하화^하로^하버^하貴^하귀^하케^하하^하를^하삼^하으며

孝^하호^하順^하순^하으로^하尊^하존^하을^하삼^하을^하셔^하니^하翁^하옹^하姑^하姑

고 1 嗔 責 責 訶 시 거 든 曾 曾 을 曾 曾 티
아 니 訶 訶 과 訶 訶 타 訶 訶 고 上 房 방 과 下 하 戶
호 의 子 子 孫 손 을 말 당 이 親 親 히 訶 訶 셔 니
是 是 非 비 를 訶 訶 이 디 말 며 長 長 短 단 을 드
로 디 말 을 디 라 조 차 오 매 家 家 가 醜 醜 해 는 可
가 히 반 기 들 리 디 모 訶 訶 셔 니 라 東 동 鄰 隣
과 西 서 舍 舍 의 禮 禮 數 수 를 週 週 全 全 히
訶 訶 야 往 往 來 來 訶 訶 매 움 즉 여 물 오 며 款 款 관
曲 曲 訶 訶 盤 盤 반 旋 旋 訶 訶 야 訶 訶 茶 다 와 訶 訶 水 水 슈
로 笑 笑 訶 訶 語 어 1 欣 欣 然 然 연 訶 訶 야 말 당 이 말

함염즉함거든말함고말당의행함염
즉함거든行함며부절업슨시과부
절업슨非비논내門문에들게말을써니
라어린계집의根源원도문디아니함
고穢에言언과汚오語어로尊존賢현을
觸觸突돌흠을비호디말을써니반드러
女녀子子들을권함노니後후를헤아리
며압할싱각할써어다

守守節절 章章第第 十十二二

○古古來來 賢賢婦婦 부부 九九烈烈 三三眞眞

名 명 標 표 靑 청 史 사 傳 댐 到 도 而 이

수 금 식홀 後 후 生 생 이 宜 의 學 후 니 이 亦 역 匪 비

難 난 行 행 라 이 니 第 디 一 일 은 守 슈 節 절 오 이 第

에 二 이 는 淸 청 眞 정 니 이 有 유 女 녀 在 지 室 실

에 莫 막 出 출 閨 귀 干 건 庭 정 이 하 有 유 客 객 在 지 戶

호 트 이 어 莫 막 露 노 聲 성 音 음 니 이 不 불 談 단 私

스 語 어 며 하 不 불 聽 텅 淫 음 音 음 고 하 黃 황 昏 혼

來 니 往 왕 에 秉 병 燭 촉 掌 장 燈 등 니 이 暗 암 中

중 出 출 入 입 은 非 비 女 녀 之 지 經 경 라 이 一 일

行 행 有 유 失 실 면 하 百 백 行 행 無 무 成 성 라 이 라

夫부妻처結결髮髮髮발義의의 重중重중千천金金

금석일 若약有유不불幸행幸행中중路로先先 선

傾경三삼年年重중重중服복守고守고志志堅堅

心심保야保야家가持持業업業업整정整정頓頓

墳분塋형殷여殷여勤근勤근訓훈後후後후存존存존沒沒

光광榮영榮영此리此리太태太태篇편論론語어어 內內

尼니籠범儀의刑형刑형後후後후人인人인依의依의此리此리

女녀德덕昭소昭소明명明명幼유幼유年년年년切切

記기不불不불可가可가朦몽朦몽朧농朧농尼니尼니若약若약依依

의 此리太태太태言언言언享향享향福복福복無무無무窮궁窮궁○

내디말을셔니소스말을니르디말며음
난흐노리롤듯디말교黃황昏昏에來너
往왕홀제燭후을잡으며燈등을掌장홀
디니어두온가온대出出入립홀은계집
의셜셜홀이아니라흐형실이일홀이이
시면빅형실이일움이업스리라夫부妻
처머리를미자義의千천金금의셔重
동홀시안일不불후형홀이이셔中중路
로의몬져기우러디면三삼年년을重
服복하고빛을뒤희며口口 입을곳게하야

집을보전하 고 業을부디 하며 墳은 塋
형을 整頓된 하 며 後은 勤은 이 後 후를
訓 훈하 면 存은 과 沒物에 光容榮 명하 리
라 이 篇 論은 語어 는 內니 範범의 儀의
刑형 이 니 後 후人인 이 이 를 의 지하 면 계
집의 德덕 이 昭昭明明하 리 니 幼幼 유 年년
의 절 절 히 기 록하 야 가 히 朦朦 朧朧 하
말을 써 니 라 만 일이 말 을 의 지하 면 福복
享享하 기 를 窮窮함이 업 소리 라

宋

송 묵약 昭昭 女녀 論은 語어

終終



